



KI in Bibliotheken IA en bibliothèques

Fokus: Generative Künstliche Intelligenz

Focus: Intelligence Artificielle générative

**Neuer Leitplan
für die Walliser
Bibliotheken**

**Nuove Linee guida per
biblioteche scolastiche
anche in italiano**

**Newcomer
in Hamburg
et à Toulon**



Transparenz in Bio-Hülle und Fülle

Am besten hinterlassen Sie einen glänzenden und gleichzeitig nachhaltigen Eindruck: Mit der Bio-ekz-Klebefolie bewahren Sie Ihre Bücher vor Klecksen und Beschädigungen aller Art – und dies erst noch umweltschonend; die Folie ist durch die Herstellung aus nachwachsenden Rohstoffen klima- und CO₂-neutral.



S B D | **S S B**



Cet édito n'a pas été écrit par une IA générative !

Dieses Editorial wurde nicht von einer generativen KI verfasst!

Chères et chers membres,

J'avoue, j'y ai pensé. Ces outils auraient pu créer une accroche percutante sur la thématique des IA génératives en bibliothèques : sous forme de haïku, en alexandrins, en style « Aya Nakamura » ... A peine ces idées ont-elles surgi dans mon esprit que je n'ai pu m'empêcher de les lancer dans ChatGPT. Tandis que je m'acharnais, dans un dialogue de sourds, à le convaincre de me générer un texte sans la lettre « e », je me suis résolu à faire face à cette tâche : rédiger moi-même. S'adonner à l'activité d'écriture qui tend à se raréfier vu l'engagement intellectuel qu'elle implique alors que de nombreuses possibilités de génération automatique existent.

Les IA assument de plus en plus certaines activités : rédiger un texte, programmer un logiciel, dessiner une illustration, monter une vidéo, stimuler l'idéation, etc. Plutôt que de remplacer des personnes, elles ont pour immense bénéfice de faciliter l'accès à ces compétences pour celles et ceux qui n'y sont pas formé·e·s.

Aux bibliothèques de se faire alors interfaces entre ces outils et les humains, étant donné que l'information est certainement l'un des domaines les plus touchés par ce nouveau paradigme. Selon les missions respectives de chaque institution, les enjeux en question incluent entre autres le développement de l'esprit critique, la sensibilisation aux divers biais, la lutte contre les fake news & deepfakes, la réduction de la fracture numérique, le respect de l'intégrité scientifique et des règles de citation, la confidentialité des données, le droit d'auteur, l'aide à la rédaction, ou encore les considérations écologiques.

Ces différentes facettes forment des briques essentielles au bon fonctionnement de notre société, et les bibliothèques en sont des actrices clés. Le présent numéro de Bibliosuisse INFO en témoigne bien, à travers le regard et l'expérience de nos professionnel·le·s de l'information, avec en toile de fond le besoin incontournable de se former continuellement à ces nouvelles pratiques.

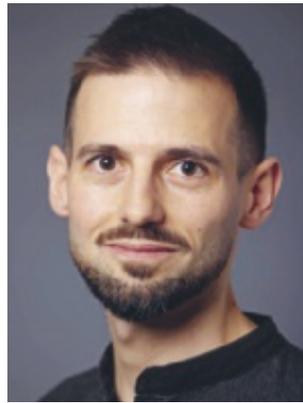
Liebe Mitglieder

Zugegeben, ich habe darüber nachgedacht. Diese Tools hätten einen schlagkräftigen Aufhänger für das Thema generative KI in Bibliotheken geschaffen: in Form eines Haikus, in Alexandrinern, im Stil von «Aya Nakamura» ... Kaum waren diese Ideen in meinem Kopf aufgetaucht, konnte ich nicht anders, als sie in ChatGPT zu werfen. Während ich wie in einem Dialog der Tauben versuchte, ihn davon zu überzeugen, mir einen Text ohne den Buchstaben «e» zu generieren, nahm ich mir vor, mich der Aufgabe zu stellen: selbst zu schreiben. Ich wollte mich der Tätigkeit des Schreibens widmen, die aufgrund des damit verbundenen intellektuellen Engagements immer seltener wird, zumal es viele Möglichkeiten der automatischen Generierung gibt.

KIs übernehmen zunehmend bestimmte Tätigkeiten: einen Text verfassen, eine Software programmieren, eine Illustration zeichnen, ein Video schneiden, Ideenfindung anregen etc. Anstatt Menschen zu ersetzen, haben sie den grossen Vorteil, dass sie den Zugang zu diesen Fähigkeiten für jene erleichtern, die nicht dafür ausgebildet sind.

Die Bibliotheken müssen dann als Schnittstellen zwischen diesen Werkzeugen und den Menschen fungieren, da die Information sicherlich einer der Bereiche ist, die am stärksten von diesem neuen Paradigma betroffen sind. Je nach den jeweiligen Aufgaben der einzelnen Institutionen geht es dabei unter anderem um die Entwicklung von kritischem Denken, die Sensibilisierung für die verschiedenen Verzerrungen, die Bekämpfung von Fake News und Deepfakes, die Verringerung der digitalen Kluft, die Einhaltung der wissenschaftlichen Integrität und der Zitierregeln, die Vertraulichkeit von Daten, das Urheberrecht, die Unterstützung bei der Erstellung von Texten oder auch ökologische Überlegungen.

Diese verschiedenen Facetten bilden wesentliche Bausteine für das reibungslose Funktionieren unserer Gesellschaft, und die Bibliotheken sind dabei die Hauptakteure. Die vorliegende Ausgabe von Bibliosuisse INFO zeigt dies anhand des Blicks und der Erfahrung unserer Informationsfachleute, vor dem Hintergrund der unumgänglichen Notwendigkeit, sich ständig in diesen neuen Praktiken weiterzubilden.



Nicolas Prongué,
membre de la commission
de rédaction/
Mitglied der
Redaktionskommission
Bibliosuisse INFO

Fokus: Generative
Künstliche Intelligenz

Focus : Intelligence
Artificielle générative

6

Die Resultate der KI-Umfrage

8

Les résultats du sondage sur l'IA

10

Les outils d'IA les plus utilisés

12

Le concept « IA qu'à accompagner »
à la HEG Genève

14

Utiliser les IA au CEC André-Chavanne
à Genève

15

Maschinelle Erschliessung in der NB

16

Team-Weiterbildung in KI an der
PH Schwyz

18

KI im Alltag der Bibliothek Zug

19

Rechtskommission beobachtet KI-Gesetz-
gebung

20

La commission juridique surveille la
législation sur l'IA

Magazin
Magazine

21

Face-to-Face in der Bibliothek Zug

23

Neues ISIL-Verzeichnis,
Personen / Personalitäten

24

Leitplan Walliser Bibliotheken

25

Buchrezension

Verband
Association

27

Neue Richtlinien für Schulbibliotheken /
Nouvelles Normes pour bibliothèques
scolaires / Nuove Linee guida per
biblioteca scolastica

29

BiblioWeekend 2025

30

Unsere Newcomer in Hamburg

32

Les nouveaux arrivants à Toulon

33

Themenorientierte Medienpräsentation
TOM überarbeitet

34

Congrès suisse des bibliothèques 2025

35

Schweizer Bibliothekskongress 2025

IMPRESSUM

Bibliosuisse INFO
6. Jahrgang / 6^e année
September 2024 / septembre 2024
ISSN 2624-8646

Herausgeber / éditeur :

Bibliosuisse, Bleichemattstrasse 42, CH-5000 Aarau
Verantwortlich: Heike Ehrlicher, Direktorin
062 823 19 38, info@bibliosuisse.ch, www.bibliosuisse.ch

Redaktionskommission / commission de rédaction :

Christophe Bezençon (chb, membre du comité,
BCU Lausanne), Beatrice Ducrey (bdu, Bibliotheksleiterin PBZ
Aussersihl), Richard Lehner (rle), Nicolas Prongué (nip, adjoint
scientifique, Bibliothèque de l'Université de Genève), Katia
Röthlin (kru, Beauftragte für Kommunikation Bibliosuisse),
Thomas Röthlin (trö, freier Journalist)

Chefredaktorin / rédactrice en chef :

Katia Röthlin

Redaktion / rédaction :

Röthlin & Röthlin, Kommunikation, Baden-Dättwil

Gestaltung / graphisme :

BurgerGasser, Ennetbaden
Druckerei / imprimerie :
Vogt-Schild Druck AG, Derendingen

Mediendaten / données médias :

4 Ausgaben jährlich / parution 4 fois par an
Auflage / tirage : 2750 Ex.
Abonnement: CHF 75
Für Mitglieder von Bibliosuisse gratis (im Jahresbeitrag
enthalten) / gratuit pour les membres de Bibliosuisse
(inclus dans la cotisation annuelle)
Einzelnummer / prix par numéro : CHF 20 + Porto

Inserate / annonces :

Geschäftsstelle Bibliosuisse / secrétariat Bibliosuisse
Mediendaten / données médias : www.bibliosuisse.ch
> Mitglieder / membres > Bibliosuisse INFO

Copyright:

Die Reproduktion von Beiträgen in gedruckter oder
elektronischer Form ist mit Quellenvermerk gestattet.
La reproduction des articles sous forme imprimée ou
électronique est autorisée avec une référence à la source.

Haftungsausschluss / Responsabilités

Bibliosuisse veröffentlicht Informationen mit grösstmöglicher
Sorgfalt, übernimmt jedoch keine Gewähr hinsichtlich der
inhaltlichen Richtigkeit, Genauigkeit, Aktualität, Zuverlässig-
keit und Vollständigkeit. / Bibliosuisse veille à ne publier que
des informations de qualité. Toutefois, Bibliosuisse ne saurait
être tenue responsable d'éventuelles lacunes concernant
leur exactitude, leur exhaustivité et leur actualité.

Die nächste Ausgabe erscheint im Dezember 2024 mit
Redaktionsschluss am 25. Oktober. / Le prochain numéro paraîtra
en décembre 2024, avec une clôture de rédaction fixé au 25 octobre.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Département fédéral de l'intérieur DFI
Dipartimento federale dell'interno DFI
Departament federal da l'intern DFI
Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC
Ufficio federale della cultura UFC
Uffizi federal da cultura UFC

Wir richten Bibliotheken ein.



Beratung
Layout
Gesamtplanung
Standardregale
Ergänzungen
Refreshing
Zubehör Details
Holz und Metall
Spezialanfertigungen

erba

ERBA Bibliotheks AG

8610 Uster | 044 912 00 70 | info@erba-bibliotheken.ch
www.erba-bibliotheken.ch

Sparen mit Bibliotheken.

Die Bibliothek ist die Bildungsinstitution mit den tiefsten Kosten und dem höchstem Nutzen.

Faites des économies grâce à la bibliothèque !

La bibliothèque est un centre de formation peu onéreux que beaucoup utilisent pour se former.

Wir machen das Wissen digital verfügbar

Wertvolle Kulturgüter bewahren und weltweit verfügbar machen. Geschäftskritische Informationen über lange Zeiträume archivieren. Gebundene oder fragile Dokumente, Papierarchive und grossformatige Vorlagen einfach einscannen und kopieren.

Bei all diesen Aufgaben unterstützen wir Sie mit unserer langjährigen Erfahrung mit den entsprechenden **Scansystemen**, oder unseren **Digitalisierungs-Dienstleistungen**.

- Aufsichts-/Buchscanner
- Dokumentenscanner
- Planscanner
- Flachbettscanner
- Durchlichtscanner
- Mikrofilmscanner



SUPAG
Informations-Management

SUPAG Spichtig und Partner AG
Rietstrasse 15, 8108 Dällikon
Tel. 044 844 29 39
mail@supag.ch / www.supag.ch

7 Tage 12 Stunden offen.

Die Bibliothek hat Öffnungszeiten, die den Lebensumständen der Menschen entsprechen.

Accessible 7 jours sur 7, 12 heures par jour.

La bibliothèque s'adapte aux modes de vie de la société d'aujourd'hui.

Bibliotheken nutzen ChatGPT und Co. mit Neugier, aber auch mit Vorbehalten

Bibliosuisse hat bei seinen Mitgliedern eine Umfrage über den Einsatz von generativer Künstlicher Intelligenz durchgeführt. KI ist vor allem in wissenschaftlichen Bibliotheken verbreitet.

THOMAS RÖTHLIN, MITGLIED DER REDAKTIONSKOMMISSION BIBLIOSUISSE INFO

70 Bibliotheken, grossmehrheitlich aus der Deutsch- und Westschweiz, haben zwischen Anfang März und Ende Juni 2024 an der Umfrage über generative Künstliche Intelligenz (KI) teilgenommen. 24 deklarieren sich als wissenschaftliche Bibliothek, 13 als öffentliche Bibliothek. Beim Rest handelt es sich hauptsächlich um Schulbibliotheken bzw. -mediotheken.

Nutzungsbereiche

Generative KI wird in ganz verschiedenen Bereichen genutzt. Die drei häufigsten Anwendungsfelder sind das Verfassen von Texten, das Generieren von

Bildern, Musik und Videos und die Literaturrecherche. 16 Bibliotheken haben angegeben, KI überhaupt nicht zu nutzen. 13-mal hat die vorgegebene Auswahl von Anwendungsfeldern nicht gereicht, um der Vielfalt des KI-Einsatzes gerecht zu werden: Einzelne Bibliotheken nutzen KI zur Ideenfindung und Konzepterarbeitung, zur Zusammenfassung und Übersetzung von Texten oder zur Schulung von Mitarbeitenden und Nutzer*innen («Sonstiges»). Die Nutzungsbereiche sind im untenstehenden Diagramm grafisch dargestellt.

Tools

ChatGPT ist das mit Abstand am meisten genutzte Tool, es taucht 46-mal in den Antworten auf. Ebenfalls mehrfach genannt wurden Microsoft Copilot (15-mal), DeepL, Perplexity und ResearchRabbit (je 7-mal), Microsoft Bing, Consensus, Dall-E und Adobe Firefly (je 4-mal), Elicit (3-mal), Midjourney und Gemini (je 2-mal). Einen Kurzbeschrieb der wichtigsten Tools finden Sie auf Seite 11.

Richtlinien/Reglemente

11 Bibliotheken kennen hauseigene Richtlinien oder ein Reglement für die

In welchen Bereichen nutzen Sie KI? Dans quels domaines utilisez-vous l'IA ?



*Que faudrait-il pour que vous puissiez répondre
aux questions des utilisateur-trice-s?*

« Il faudrait qu'un cadre clair soit établi concernant l'usage toléré ou non de l'IA dans le cadre scolaire (est-ce du plagiat ou non etc.). »

Centre de documentation du CEC André-Chavanne
à Genève

Nutzung von generativer KI; es sind grossmehrfach wissenschaftliche oder Mittel-/Hochschulbibliotheken. Dies gilt auch für jene 14 Bibliotheken, die Richtlinien/Reglemente planen oder am Erarbeiten sind. In öffentlichen Bibliotheken sind solche Arbeitshilfen praktisch kein Thema.

Weiterbildung des Personals

Hingegen gibt die Mehrheit der öffentlichen Bibliotheken an, bei ihrem Personal sei in Sachen generativer KI Weiterbildungsbedarf vorhanden. Über die verschiedenen Bibliothekstypen hinweg sind 58 Teilnehmende dieser Meinung. Die hohe Zustimmungsrate geht einher mit der Tatsache, dass entsprechende Schulungen hauptsächlich extern in Anspruch genommen werden.

Die Anschlussfrage lautete: Welche Themen müssten in Weiterbildungen von Bibliothekspersonal behandelt werden? Die Antworten können folgendermassen zusammengefasst werden.

- Vermittlung von Kenntnissen, wie KI die typischen Tätigkeiten im Bibliotheksalltag erleichtern kann
- Schulung von Anwendungskompetenzen in Tools, die für Bibliotheken besonders geeignet sind

- Sensibilisierung für urheberrechtliche und datenschützerische Fragen bzw. die Grenzen von KI

Fragen von Nutzer*innen

Jede dritte Bibliothek wird mit Fragen der Nutzer*innen rund um generative KI konfrontiert, und die meisten dieser Fragen können zumindest teilweise beantwortet werden. Wenn nicht, was bräuchte es dann? Die summarischen Antworten:

- Weiterbildung und praktische Erfahrungen
- Mehr Ressourcen, namentlich mehr Zeit
- Richtlinien, Handbücher, Checklisten

Passend dazu, dass die Bibliotheken mit Nutzer*innenfragen nicht gerade überrannt werden, führt auch nur eine Minderheit entsprechende Veranstaltungen durch.

Potenzial und Gefahren

Schliesslich: Wo sehen die Bibliotheken die grössten Chancen und Risiken bei der Nutzung von KI-Tools? Diese könnten den Bibliotheksbetrieb verbessern, indem sie

- das Personal durch Automatisierung von Routine-Aufgaben entlasten,

- Marketing und Kommunikation durch generative KI-Tools für Text und Bild unterstützen,
- die Literaturrecherche durch Algorithmen zielgruppenspezifischer ausgestalten,
- die Zugänglichkeit verbessern (z.B. durch Chatbots, fremdsprachige Auskünfte) und dadurch die Nutzer*innenzahlen erhöhen.

Natürlich wittern die an der Umfrage Teilnehmenden auch Gefahren...

... für das Personal: Verfügt dieses über genügend Know-how, um KI zur Arbeitserleichterung einzusetzen und die Nutzer*innen für den richtigen Umgang mit KI zu sensibilisieren?

... für die Nutzer*innen: Verfügen diese über genügend Wissen, um sich der urheberrechtlichen und datenschützerischen Herausforderungen sowie der Grenzen von KI (z.B. Quellenkritik, Fake News) bewusst zu sein?

... für die Bibliotheken: Sie drohen, ihren Auftrag zur Förderung der Informationskompetenz durch den KI-Hype zu verlieren. Oder wie es eine Bibliothekarin auf den Punkt bringt: «Nous devons inutiles.»

*Dans quelle mesure l'IA peut-elle
encore améliorer le fonctionnement de
votre bibliothèque ?*

**« Par exemple, nous aider
à créer un chatbot pour nos
usagers. Nous donner des
outils d'analyse d'articles
scientifiques. Il nous manque
du recul. »**

Bibliothèque de la Haute école de
santé de Genève

Où voyez-vous les plus grands dangers de l'IA pour les bibliothèques ?

**« Croire que la recherche documentaire peut se faire
uniquement grâce à ces outils. La fiabilité des informations
données par ces IA doit être questionnée car celles-ci
génèrent facilement de fausses informations. La tentation
de croire que c'est un outil magique qui en un clin d'œil
nous donne toutes les réponses. Cultiver le sens critique des
usagers est essentiel. »**

Flore Wagnières,
Institut suisse de droit comparé

Les bibliothèques utilisent ChatGPT et autres avec curiosité, mais aussi avec réserve

Bibliosuisse a mené un sondage auprès de ses membres sur l'utilisation de l'intelligence artificielle générative. L'IA est surtout répandue dans les bibliothèques scientifiques.

THOMAS RÖTHLIN, MEMBRE DE LA COMMISSION DE RÉDACTION BIBLIOSUISSE INFO

70 bibliothèques, en grande majorité de Suisse alémanique et de Suisse romande, ont participé entre début mars et fin juin 2024 au sondage sur l'intelligence artificielle générative (IA). Vingt-quatre d'entre elles se déclarent bibliothèques scientifiques, treize bibliothèques de lecture publique. Pour le reste, il s'agit principalement de bibliothèques scolaires ou de médiathèques.

Domaines d'utilisation

L'IA générative est utilisée dans des domaines très différents. Les trois domaines d'application les plus fréquents sont la rédaction de textes, la génération des images, de la musique et des vidéos et la recherche documentaire. 16 bibliothèques ont indiqué ne pas utiliser du tout l'IA. Dans 13 cas, les propositions du formulaire n'étaient pas suffisamment larges pour couvrir la diversité de l'utilisation de l'IA : certaines bibliothèques utilisent l'IA pour trouver des idées et élaborer des concepts, pour résumer et tra-

duire des textes ou pour former les collaborateurs et les utilisatrices (« Autres »). Les domaines d'utilisation sont représentés graphiquement dans le diagramme ci-dessous/ci-contre.

Outils

ChatGPT est de loin l'outil le plus utilisé, il apparaît 46 fois dans les réponses. Ont également été cités à plusieurs reprises Microsoft Copilot (15 fois), DeepL, Perplexity et ResearchRabbit (7 fois chacun), Microsoft Bing, Consensus, Dall-E et Adobe Firefly (4 fois chacun), Elicit (3 fois), Midjourney et Gemini (2 fois chacun). Vous trouverez une brève description de ces principaux outils à la page 10.

Directives/règlements

Il bibliothèques disposent de directives ou d'un règlement interne pour l'utilisation de l'IA générative ; il s'agit en grande majorité de bibliothèques scientifiques ou de bibliothèques scolaires

Inwiefern kann KI Ihren Bibliotheksbetrieb weiter verbessern?

«Ich sehe Potential in Routineaufgaben erledigen, Korrektur von Fehlern bei Metadaten, Katalogisierung, Inhaltserschliessung, Arbeitsabläufen, Beantworten von Standard-Anfragen.»

Nora Jäggi, Kantonsbibliothek Vadiana St. Gallen

de niveau intermédiaire/supérieur. Ceci est également valable pour les 14 bibliothèques qui planifient des directives/règlements ou qui sont en train de les élaborer. Dans les bibliothèques de lecture publique, de tels outils de travail ne sont pratiquement pas à l'ordre du jour.

Formation continue du personnel

En revanche, la majorité des bibliothèques de lecture publique indiquent qu'il existe un besoin d'une formation continue pour leur personnel en matière d'IA générative. Indépendamment des différents types de bibliothèques, 58 répondantes sont de cet avis. Les formations correspondantes sont principalement sollicitées à l'extérieur.

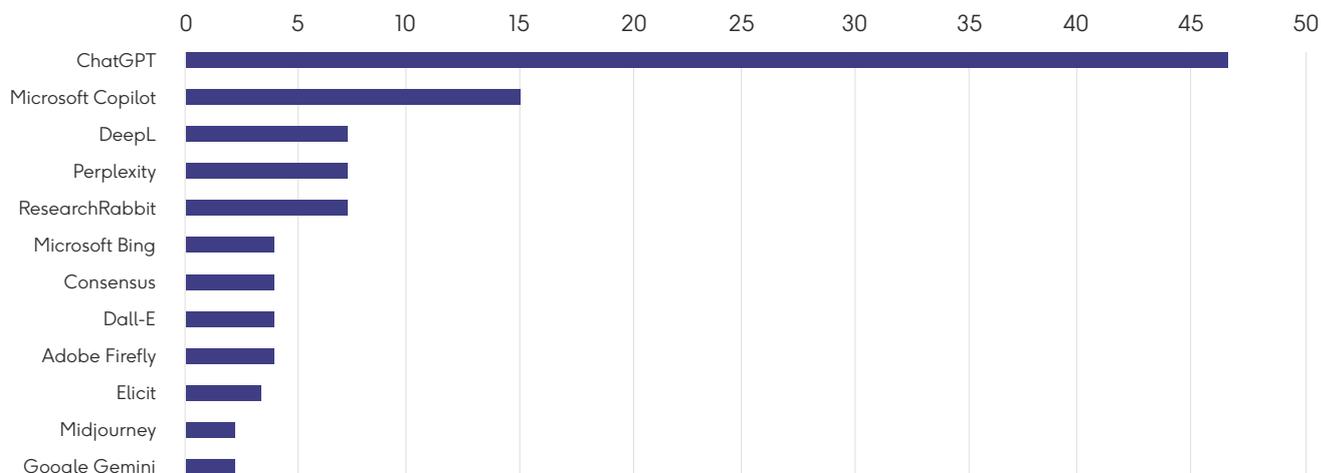
La question suivante était liée: quels sont les thèmes qui devraient être abordés dans le cadre de formations continues de Bibliosuisse ? Les réponses peuvent être résumées comme suit :

Wo sehen Sie die grössten Gefahren von KI für Bibliotheken?

«Es ist ein Trend, der so rasant wächst, dass es fast schon ein ganzer Job ist, den Überblick zu haben und den Einsatz von KI-Systemen in Bibliothek zu praktizieren. Daher ist die professionelle Unterstützung mit geprüften und gebündelten Informationen enorm wichtig. Bibliotheken gehen die Gefahr ein, in diesem Trend komplett abgehängt zu werden.»

Ekaterina Vardanyan, Bibliothek der Universität Liechtenstein

Quels outils d'IA générative utilisez vous ? Welche generativen KI-Tools nutzen Sie?



L'usage de l'IA pour faciliter les activités quotidiennes des bibliothèques

- L'utilisation d'outils particulièrement adaptés aux bibliothèques
- Les questions de droits d'auteur et de protection des données, les limites de l'IA

Questions des utilisateur-trice-s

Une bibliothèque sur trois est confrontée à des questions d'utilisateur-trice-s concernant l'IA générative, et la plupart de ces questions peuvent trouver une réponse au moins partielle. Si ce n'est pas le cas, de quoi aurait-on besoin ? Petite synthèse des réponses :

- Formation continue et expérience pratique
- Plus de ressources, notamment plus de temps
- Directives, manuels, checklists

Les bibliothèques n'étant pas réellement submergées par les questions des utilisateur-trice-s, seule une minorité

d'entre elles organisent des manifestations dans ce sens.

Potentiel et dangers

Enfin, où les bibliothèques voient-elles les plus grandes opportunités et les plus grands risques dans l'utilisation des outils d'IA ? Ces derniers pourraient améliorer le fonctionnement des bibliothèques en

- soulageant le personnel par l'automatisation de tâches de routine,
- facilitant le marketing et la communication grâce à des outils d'IA génératifs pour le texte et l'image,
- ciblant la recherche documentaire selon des publics-cibles grâce à des algorithmes,
- améliorant l'accessibilité (par ex. par des chatbots, des renseignements en langues étrangères), augmentant ainsi le nombre d'utilisateur-trice-s.

Bien sûr, les répondantes à l'enquête sentent aussi les dangers...

... pour le personnel : Dispose-t-il d'un savoir-faire suffisant pour utiliser l'IA afin de faciliter le travail et pour sensibiliser les utilisateur-trice-s à l'utilisation correcte de l'IA ?

... pour les utilisateur-trice-s : Disposent-elles-ils de suffisamment de connaissances pour être conscient-es des enjeux en matière de droit d'auteur et de protection des données ainsi que des limites de l'IA (p. ex. esprit critique, fake news) ?

... pour les bibliothèques : Elles risquent de perdre leur mission de promotion des compétences informationnelles à cause de l'engouement pour l'IA. Ou comme le résume une bibliothécaire : « Nous devenons inutiles. »

*Was bräuchte es, damit Sie die Fragen von Nutzer*innen beantworten könnten?*

«Laufend weiterbilden und up to date bleiben, ohne eigenes Interesse an der Thematik geht es sicher auch nicht.

Wir müssen auch nicht alles beantworten können und KI-Experten sein, aber ein Grundwissen sollte vorhanden sein.»

Aperçu des principaux outils d'IA pour les bibliothèques

Que font les outils d'IA les plus fréquemment cités dans le sondage de Bibliosuisse (voir le diagramme page 9)? La rédaction a demandé à Perplexity d'expliquer en allemand et en termes simples leur fonctionnement et leur utilité pour le personnel des bibliothèques. Le résultat en texte intégral a ensuite été traduit en français à l'aide de DeepL Pro. (trö)

ChatGPT est un chatbot d'intelligence artificielle basé sur un modèle linguistique à grande échelle. Il a été entraîné à comprendre le langage humain et à y répondre. ChatGPT peut répondre à des questions sur presque tous les sujets, générer des textes et aider à des tâches créatives. Il analyse la demande de l'utilisateur, intègre ses connaissances étendues et génère une réponse unique. ChatGPT

est bien adapté au personnel des bibliothèques pour rechercher rapidement des informations ou créer des textes.

Microsoft Copilot est un assistant IA intégré dans les applications Microsoft telles que Word, Excel et PowerPoint. Il peut aider à effectuer différentes tâches, telles que la rédaction de textes, l'analyse de données ou la création de présentations. Pour le personnel des bibliothèques, Copilot peut faciliter le travail quotidien avec les programmes Office et le rendre plus efficace.

DeepL est un outil de traduction basé sur l'IA qui peut traduire des textes entre différentes langues. Il fournit souvent des traductions très naturelles et précises. Pour les bibliothèques, DeepL peut être utile pour traduire des textes ou des métadonnées en langues étrangères.

Perplexity est un moteur de recherche basé sur l'IA qui répond aux questions et résume les informations. Contrairement aux moteurs de recherche classiques, il fournit des réponses directes plutôt que de simples liens. Pour les bibliothécaires, Perplexity peut accélérer la recherche et fournir un aperçu rapide des sujets.

ResearchRabbit est un outil de recherche documentaire qui trouve et visualise les publications scientifiques pertinentes. Il peut mettre en évidence les liens entre les publications et ainsi aider à la recherche systématique de littérature. ResearchRabbit est un outil particulièrement utile aux bibliothèques scientifiques pour aider les chercheurs.

Microsoft Bing est un moteur de recherche qui intègre désormais des fonctions d'IA. À l'instar de ChatGPT, Bing peut répondre à des questions et résumer des informations. Pour le personnel des bibliothèques, Bing offre une alternative aux moteurs de recherche classiques avec des fonctions d'IA supplémentaires.

Consensus est un outil d'IA qui analyse les études scientifiques et en résume les résultats. Il peut donner un aperçu rapide de l'état de la recherche sur des sujets spécifiques. Pour les bibliothèques scientifiques, Consensus est utile pour aider les chercheurs à faire des revues de littérature.

Dall-E et Midjourney sont des générateurs d'images d'IA qui peuvent créer des images à partir de descriptions de texte. Ils sont bien adaptés aux tâches créatives telles que la conception de matériel publicitaire ou de couvertures de livres. Les bibliothèques peuvent utiliser ces outils pour créer du contenu visuel pour les médias sociaux ou les événements.

Adobe Firefly est un outil d'intelligence artificielle d'Adobe pour la création et l'édition d'images et de graphiques. Il offre des fonctionnalités similaires à celles de Dall-E et Midjourney, mais est

Inserat

Bookeye® 5

Buchscanner für alle Bedürfnisse



Bookeye 5 V2 Kiosk

- Format A3+ und A2+
- Buchwippe 120-180 Grad
- Ideal für Publikumsbereich
- Einfache Bedienung



Bookeye 5 V2 Archive

- Format A2+
- Buchwippe 120-180 Grad
- Max. 600 DPI
- Mit Glasplatte



Bookeye 5 V1A

- Format A1+
- Buchwippe 140-180 Grad
- Max. 600 DPI
- Mit Glasplatte



Metrin AG - An der Reuss 5 - 6038 Gisikon - Tel: 041 418 80 50 - info@metrin.ch - www.metrin.ch

spécialement conçu pour s'intégrer aux produits Adobe. Les bibliothèques qui utilisent déjà des logiciels Adobe peuvent bénéficier de Firefly.

Elicit est un assistant de recherche en IA qui aide à la recherche documentaire et au résumé d'études. Il peut trou-

ver des publications pertinentes et en extraire les principales conclusions. Pour les bibliothèques scientifiques, Elicit est un outil précieux pour aider les chercheurs.

Google Gemini est un modèle d'IA de Google qui peut traiter et générer des

textes, des images et d'autres données. Il est polyvalent et peut aider à différentes tâches dans les bibliothèques, de la recherche d'informations à la création de contenu.

Die wichtigsten KI-Tools für Bibliotheken im Überblick

Was tun die in der Bibliosuisse-Umfrage am häufigsten angegebenen KI-Tools (siehe Diagramm auf Seite 9)? Die Redaktion hat Perplexity angewiesen, die Funktionsweise und den Nutzen für Bibliotheksmitarbeitende in einfachen Worten zu erklären. Die Antworten werden hier im Wortlaut wiedergegeben. (trö)

ChatGPT ist ein KI-Chatbot, der auf einem großen Sprachmodell basiert. Es wurde darauf trainiert, menschliche Sprache zu verstehen und darauf zu antworten. ChatGPT kann Fragen zu fast allen Themen beantworten, Texte generieren und bei kreativen Aufgaben unterstützen. Es analysiert die Anfrage des Nutzers, bezieht sein umfangreiches Wissen mit ein und erzeugt eine einzigartige Antwort. ChatGPT eignet sich gut für Bibliotheksmitarbeitende, um schnell Informationen zu recherchieren oder Texte zu erstellen. Microsoft Copilot ist ein KI-Assistent, der in Microsoft-Anwendungen wie Word, Excel und PowerPoint integriert ist. Er kann bei verschiedenen Aufgaben unterstützen, z.B. beim Verfassen von Texten, der Analyse von Daten oder der Erstellung von Präsentationen. Für Bibliotheksmitarbeitende kann Copilot die tägliche Arbeit mit Office-Programmen erleichtern und effizienter gestalten.

DeepL ist ein KI-basiertes Übersetzungstool, das Texte zwischen verschiedenen Sprachen übersetzen kann. Es liefert oft sehr natürlich klingende und präzise Übersetzungen. Für Bibliotheken kann DeepL nützlich sein, um fremdsprachige Texte oder Metadaten zu übersetzen.

Perplexity ist eine KI-gestützte Suchmaschine, die Fragen beantwortet und Informationen zusammenfasst. Im Gegensatz zu klassischen Suchmaschinen liefert sie direkte Antworten statt nur Links. Für Bibliothekare kann Perplexity die Recherche beschleunigen und einen schnellen Überblick zu Themen geben.

ResearchRabbit ist ein Tool zur Literaturrecherche, das relevante wissenschaftliche Publikationen findet und visualisiert. Es kann Verbindungen zwischen Publikationen aufzeigen und so bei der systematischen Literatursuche helfen. Besonders für wissenschaftliche Bibliotheken ist ResearchRabbit ein nützliches Instrument zur Unterstützung von Forschenden.

Microsoft Bing ist eine Suchmaschine, die nun auch KI-Funktionen integriert hat. Ähnlich wie ChatGPT kann Bing Fragen beantworten und Informationen zusammenfassen. Für Bibliotheksmitarbeitende bietet Bing eine Alternative zu klassischen Suchmaschinen mit zusätzlichen KI-Funktionen.

Consensus ist ein KI-Tool, das wissenschaftliche Studien analysiert und die Ergebnisse zusammenfasst. Es kann einen schnellen Überblick über den Forschungsstand zu bestimmten Themen geben. Für wissenschaftliche Bibliotheken ist Consensus hilfreich, um Forschende bei Literaturreviews zu unterstützen.

Dall-E und Midjourney sind KI-Bildgeneratoren, die aus Textbeschreibungen Bilder erstellen können. Sie eignen sich gut für kreative Aufgaben wie die Gestaltung von Werbematerialien oder

Buchcovern. Bibliotheken können diese Tools nutzen, um visuelle Inhalte für Social Media oder Veranstaltungen zu erstellen.

Adobe Firefly ist ein KI-Tool von Adobe zur Erstellung und Bearbeitung von Bildern und Grafiken. Es bietet ähnliche Funktionen wie Dall-E und Midjourney, ist aber speziell für die Integration in Adobe-Produkte konzipiert. Bibliotheken, die bereits Adobe-Software nutzen, können von Firefly profitieren.

Elicit ist ein KI-Forschungsassistent, der bei der Literaturrecherche und Zusammenfassung von Studien hilft. Es kann relevante Publikationen finden und die wichtigsten Erkenntnisse extrahieren. Für wissenschaftliche Bibliotheken ist Elicit ein wertvolles Tool zur Unterstützung von Forschenden.

Google Gemini ist ein KI-Modell von Google, das Texte, Bilder und andere Daten verarbeiten und generieren kann. Es ist vielseitig einsetzbar und kann bei verschiedenen Aufgaben in Bibliotheken unterstützen, von der Informationssuche bis zur Erstellung von Inhalten.

HEG Genève : IA qu'à accompagner

Accompagner ensemble mais aussi avec et sur l'Intelligence Artificielle générative (IAG) les futur·e·s professionnel·le·s d'aujourd'hui

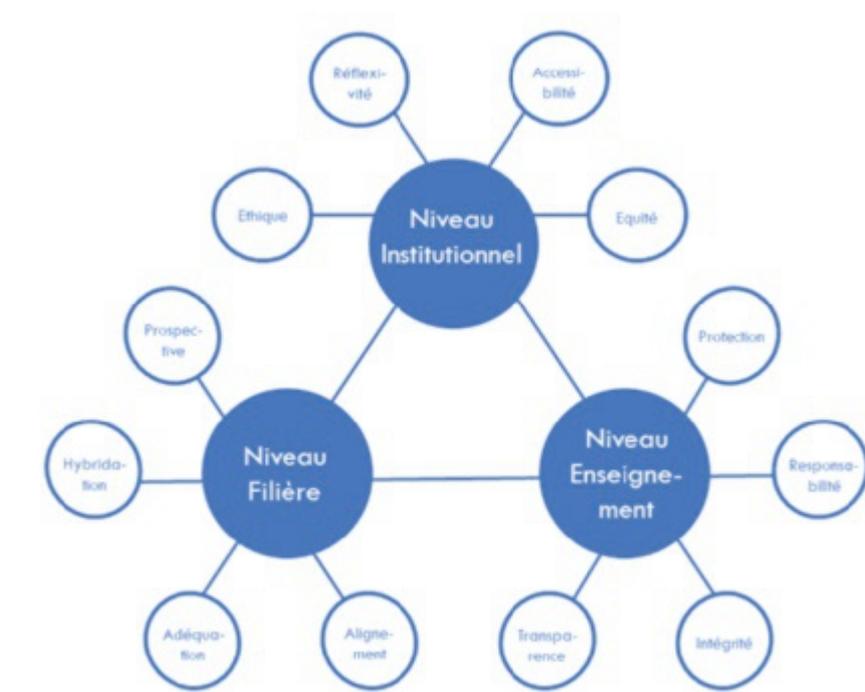
ARNAUD GAUDINAT, PROFESSEUR ASSOCIÉ ET ILAN LEROUX, ASSISTANT À LA HEG GENÈVE, FILIÈRE INFORMATION SCIENCE

IA générative de changement, c'est-à-dire ?

Ne pas se tromper, l'IAG ne réfléchit pas de manière humaine... elle imite. En effet, elle fonctionne sur la base de probabilités. Lorsqu'elle génère du texte, elle prédit le mot suivant en fonction des mots précédents et des probabilités apprises durant la phase d'entraînement. Par exemple, si l'IAG génère un texte sur les bibliothèques et voit les mots « livre » et « prêt », elle calculera la probabilité que le mot suivant soit « bibliothèque », « emprunt », ou un autre terme pertinent, et choisira le mot le plus probable. Ceci comme un outil de complétion de phrase de haut niveau qui utiliserait à la fois la question de l'utilisateur, l'historique de la conversation (les deux formant le contexte) et surtout une ressource de données qu'un être humain ne pourrait pas à lui seul ingérer, utiliser et restituer.

Les systèmes comme ChatGPT disposent d'un contexte, une sorte de mémoire à court terme, pouvant atteindre près de 120 000 mots (128K tokens), et sont entraînés sur un corpus massif de texte de la taille du Web, selon OpenAI. Pour GPT-3, OpenAI avait annoncé un corpus de 45 To de texte (plus de 7500 milliards de mots), équivalant, selon une estimation rapide, à environ 83 millions de livres de taille moyenne (90 000 mots par livre). Cela représente environ trois fois la collection totale de livres de la Bibliothèque du Congrès des États-Unis (25,4 millions de livres). Mais certains estiment que GPT-4o pourrait utiliser jusqu'à 100 fois plus de données par rapport à GPT-3.

Des systèmes spécialisés et conceptuellement différents, comme Deep Blue (échecs) et AlphaGo (Go), ont prouvé leur supériorité dans les jeux de stratégie sur



12 principes directeurs pour une bonne administration de l'IA dans les hautes écoles

l'humain. Cependant, ils n'ont rien à voir avec les IAGs, plus polyvalentes mais incapables de raisonner par nature. Tandis que Deep Blue et AlphaGo utilisent des techniques de recherche et d'apprentissage par renforcement pour élaborer des stratégies complexes, les IAGs se contentent de produire du texte (image, vidéo) original et bien écrit, basé sur des statistiques sans véritable compréhension ni réflexion (mais avec un niveau de jeu d'échec possible de 1750 Elo tout de même pour une version de ChatGPT).

Filière IS : Accompagner les accompagnateurs

Selon une étude de 2023, menée auprès de 54 étudiant·e·s de l'Université Adeleke, la majorité a reconnu les avantages de ChatGPT par rapport aux bibliothécaires de référence. Ils ont notamment

apprécié sa commodité, sa convivialité, sa vaste base de connaissances et son accessibilité. Néanmoins, ils ont également relevé certaines limitations, telles que l'incapacité à comprendre les émotions, les difficultés à répondre à des questions complexes, le risque de fournir des réponses incorrectes et la possibilité d'utiliser des informations obsolètes. Malgré ces inconvénients, les étudiant·e·s ont exprimé leur intention de continuer à solliciter l'aide de ChatGPT, tout en recourant aussi aux services des bibliothécaires.

Malgré des compétences internes de recherche en linguistique et IA, la filière IS doit s'adapter à la montée en puissance de l'IAG. ChatGPT, en particulier, a bouleversé nos pratiques depuis plus d'un an grâce à un saut qualitatif remarquable, une interface utilisateur intuitive et des cas d'usages sans précédent. Ce-

pendant, Il existe de nombreuses façons d'aborder l'IAG dans notre école, et ce texte n'aborde que quelques aspects de cette intégration.

Premier aspect, la HES, notre plus haute instance, a adopté une position claire et positive vis-à-vis de l'utilisation de l'IAG par les étudiant-e-s, contrairement à d'autres institutions qui l'avait interdite. Un groupe de pilotage IA a été formé pour élaborer des recommandations (en 12 principes,) concernant les étudiant-e-s, les enseignants, la formation et les évaluations. Le message essentiel est que l'IAG est désormais une réalité incontournable, et il est crucial de former nos étudiant-e-s à en maîtriser l'utilisation.

Le second aspect, crucial pour les milieux professionnels visés par nos programmes de bachelor et master, concerne la préparation de nos étudiant-e-s aux métiers de demain et aux besoins actuels en lien avec la transformation induite par l'IAG. Bien que les impacts exacts de cette transformation soient encore largement inconnus, il est évident que nos étudiant-e-s devront maîtriser les outils d'IAG pour accompagner efficacement ces changements. Ainsi, dans nos programmes de bachelor et master, ils auront de multiples occasions d'utiliser ces outils de manière transversale et parfois de façon avancée. Par exemple en bachelor, dans notre cours sur les technologies émergentes, les étudiant-e-s ont utilisé OpenAI via des API pour générer du texte et des images pour un projet Web3.

Mais aussi en Master IS avec une option dédiée « réseaux de neurones avancés ». De plus, l'enseignement des compétences informationnelles est intégré à notre bibliothèque académique et aux cours de bachelor pour aider à discerner les informations pertinentes. Cette approche se reflète également dans les conférences organisées récemment sur la veille informationnelle, ainsi que dans l'augmentation notable des mémoires de fin d'études en relation avec l'IAG.

Les IAs et les espaces d'innovation pédagogique

La future bibliothèque de la HEG-GE se prépare à accueillir 650m² d'espaces dédiés à l'innovation pédagogique courant 2025. Inspirés par les préceptes des tiers lieux et des bibliothèques multifonctionnelles, ces espaces se distinguent par leur modularité et leur flexibilité d'évolution. Ils offriront un cadre propice à la mise en situation professionnelle, à l'idéation et à l'apprentissage des technologies.

Ces espaces d'innovation pédagogique doivent aller au-delà de la simple intégration technologique. Ils favoriseront un environnement où les étudiant-e-s peuvent expérimenter directement les concepts et technologies étudiés. Ce n'est qu'en manipulant et en interagissant directement avec ces outils que l'on peut réellement comprendre leurs implications et leurs applications pratiques.

L'IAG doit être vue non pas comme une fin en soi, mais comme un outil parmi d'autres pour enrichir l'apprentissage. En tant qu'interface de médiation entre l'humain et l'information, cette technologie promet la possibilité d'accéder à une vaste quantité de connaissances, tout comme un livre ou une bibliothèque. Cependant, elle ne doit pas remplacer l'expérience directe et pratique. Une bibliothèque physique offre non seulement des livres ou des bases de données, mais aussi un espace pour la réflexion, l'échange et la collaboration – des aspects essentiels que l'IA seule ne peut reproduire.

Conclusion

Le concept « IA qu'à accompagner » souligne l'importance de l'accompagnement mutuel entre les bibliothécaires, l'IAG, les usager-ère-s et notre enseignement. En formant des professionnel-le-s capables d'exploiter les technologies d'IAG pour améliorer les services bibliothécaires, la HEG-GE démontre son engagement à participer à la transformation des bibliothèques en centres d'accompagnement à la culture et la connaissance, d'innovation et de collaboration.

Generative KI in der Ausbildung

Der Artikel bietet einen Überblick über die Auswirkungen der generativen KI auf die Betreuung von Bibliothekar*innen und Nutzer*innen sowie auf die Rolle der informationswissenschaftlichen Ausbildung an der HEG Genf. KI-Tools produzieren lediglich Text auf der Grundlage von Statistiken, ohne die Fähigkeit zur Argumentation und Nachvollziehbarkeit, jedoch mit einer unbestreitbaren Qualität und Nützlichkeit. Die HEG verpflichtet sich, diese Werkzeuge in die Ausbildung zu integrieren, um zukünftige Fachkräfte auf die effiziente und sinnvolle Nutzung von generativer KI in Bibliotheken vorzubereiten und gleichzeitig den Unterricht an die durch diese Technologien verursachten Veränderungen anzupassen.

Utiliser les IA : un secret de Polichinelle entre les élèves

NICOLAS PRONGUÉ, MEMBRE DE LA COMMISSION DE RÉDACTION BIBLIOSUISSE INFO

Florence Burgy, bibliothécaire scolaire à Genève, nous parle des actions entreprises et de la proactivité de son établissement autour des problématiques liées aux IA. La bibliothèque trouve notamment son rôle dans la formation des élèves, en étroite collaboration avec les enseignant-e-s.



« Certain-e-s les utilisent secrètement, pensant que c'est interdit ou triché », explique Florence Burgy à propos des IA.

Qui sont vos usager-ère-s et comment utilisent-elles-ils les IA ?

Le CEC André-Chavanne (Collège et Ecole de commerce) est un établissement

scolaire du secondaire II, situé en ville de Genève. Il accueille donc majoritairement des jeunes de 15 à 19 ans environ. L'usage des IA est un peu tabou parmi elles-eux étant donné que les règles n'ont pas encore été fixées formellement par notre établissement. Certain-e-s les utilisent donc secrètement, pensant que c'est interdit ou triché. D'autres semblent déjà bien connaître les IA et les maîtriser, mais ceci se révèle parfois n'être qu'un faux-semblant.

Quels événements ou activités autour des IA leur proposez-vous ?

Des ateliers de compétences informationnelles sont organisés dans la plupart des bibliothèques scolaires genevoises. Un groupe de travail regroupant des collègues du secondaire II a développé un module d'approfondissement qui traite de diverses questions, telle que la recherche avancée, les bibliographies, le plagiat. Les IA constituent désormais une nouvelle brique au sein de ce module.

Comment atteignez-vous votre public ? Collaborez-vous avec les enseignant-e-s ?

Dans mon établissement, le module de base de nos formations est obligatoire

pour tou-te-s les élèves. Pour le module d'approfondissement, c'est à nous de faire de la publicité auprès des professeur-e-s. Son contenu est un peu à la carte, mais nous suggérons généralement d'y intégrer les notions d'IA. En complément, l'école organise annuellement une conférence intitulée « Data Detox » pour les 2^e année, centrée sur la sensibilisation autour des données. Récemment, cela traite de plus en plus des questions liées aux IA. Ces questions sont par ailleurs aussi intégrées au programme de médiation culturelle, avec l'invitation cette année du mathématicien Paul-Olivier Dehaye, aux sources de l'affaire Cambridge Analytica.

Pourquoi pensez-vous que c'est à la bibliothèque d'intervenir ?

Les IA sont généralement utilisées pour de la recherche d'information, ce qui est notre métier. De plus, les bibliothèques sont un service transversal au sein des écoles, et peuvent donc proposer des formations unifié-e-s touchant toutes les disciplines et tou-te-s les enseignant-e-s.

Quelles formations le personnel de votre bibliothèque a-t-il déjà reçues ?

Au niveau du secondaire II à Genève, tou-te-s les bibliothécaires ont participé à une formation de deux jours axée sur les compétences informationnelles. Dans ce contexte, une journée a été consacrée aux nouvelles technologies et à l'IA, et a notamment traité de l'intégration dans les pratiques pédagogiques. Une autre journée professionnelle a également été organisée, sur l'IA en particulier, avec différent-e-s intervenant-e-s du milieu des bibliothèques romandes.

Est-ce qu'une directive sera publiée ?

Pas à proprement parler mais des recommandations à l'intention des élèves et du corps enseignant quant à l'utilisation de l'IA seront diffusées lors de la prochaine rentrée scolaire. Les bibliothèques ne

KI-Einsatz an einer Mittelschule

Florence Burgy, Schulbibliothekarin auf der Sekundarstufe II in Genf, berichtet über die Massnahmen und das proaktive Vorgehen am Collège et Ecole de commerce CEC André-Chavanne in Bezug auf die Problematik der Künstlichen Intelligenz. Die Bibliothek sieht ihre Rolle insbesondere in der Ausbildung der Schüler*innen, in enger Zusammenarbeit mit den Lehrpersonen. Die Nutzung von KI sei an der Schule aktuell ein «offenes Geheimnis», zumal noch keine formellen Regeln festgelegt wurden. (nlp)

sont pas directement impliquées dans leur élaboration.

Comment cette directive vous sera utile dans votre soutien aux usager·ère·s ?

Actuellement, il est délicat de donner des recommandations aux élèves, comme le

positionnement du DIP et des différentes écoles n'est pas toujours clair. Nous essayons toutefois d'être pro-actif·ve·s dans ce contexte. Et nous sommes content·es de pouvoir nous baser sur les informations reçues jusqu'à maintenant de notre département, ainsi que sur ce que

produisent les hautes écoles, par exemple le guide de citation de la HEG Genève qui intègre désormais la question des IA.

Maschinelle Erschliessung in der NB

Die Schweizerische Nationalbibliothek (NB) sieht Potenzial beim Einsatz von Künstlicher Intelligenz in der Erschliessung. Doch es gibt auch Herausforderungen.

OLIVER SIEVI, PROJEKTLLEITER INNOVATION, UND CHRISTIAN ALIVERTI, LEITER ERSCHLIESSUNG

Die NB beschäftigt im Rahmen des Innovation Fellowship Programms des Bundes eine Person, die sich mit den Möglichkeiten Künstlicher Intelligenz im Bibliothekskontext auseinandersetzt. Dabei wurden aus dem Bereich der Erschliessung folgende Ideen vertieft: automatische Klassifizierung von digitalen Dissertationen und automatische Inhaltserschliessung der Plakatsammlung.

Die NB erhält von den Universitätsbibliotheken jeweils eine Kopie der in der Schweiz erstellten digitalen Dissertationen. Diese Dissertationen sollen in eine von 100 Sachgruppen klassifiziert werden. Die Sachgruppe wird zur thematischen Anzeige in der Nationalbibliografie, dem Schweizer Buch, genutzt. Das Ziel dieses Projekts ist es, Open-Source-Algorithmen zu testen, welche die Dissertationen durch maschinelle Auswertung des Texts mit KI-Technologie automatisch klassifizieren. Die Nationalbibliotheken Deutschlands und Finnlands haben in diesem Bereich bereits erste Ergebnisse erreicht.

Die NB betreibt den Kollektivkatalog des Vereins Schweizer Plakatsammlungen. Um den Aufwand für die intellektuelle Inhaltserschliessung zu verringern, soll diese teilautomatisiert werden. Mittels Bild- und Texterkennung sollen Sachbegriffe errechnet werden. Dieses Projekt verfolgt die NB zusammen mit der Bibliothèque de Genève.

Indexation automatique à la BN

La Bibliothèque nationale suisse (BN) explore le potentiel de l'IA pour le traitement de ses collections. Dans le cadre du « fellowship programme » de la Confédération, elle a testé des outils pour classer des thèses numériques et indexer des affiches automatiquement. La protection des œuvres par le droit d'auteur et le faible volume de données des collections de la BN se sont révélés être les principaux défis.

Bei der Mehrzahl der Sammelobjekte, die als Trainingsdaten zur Generierung von KI-Datenmodellen infrage kommen, handelt es sich um urheberrechtlich geschützte Werke, für welche die NB die entsprechenden Nutzungsrechte nicht besitzt. Die Einholung dieser Rechte würde mit beträchtlichem administrativem und finanziellem Mehraufwand einhergehen.

Eine weitere Herausforderung stellt die erforderliche Datenmenge dar, die zur Erstellung eines Modells benötigt wird. Die in der NB vorhandenen Datenmengen bei Dissertationen und Bildern können zur Erstellung eines Modells genutzt werden. Im Vergleich zu den von den grossen KI-Diensten ausgewerteten Daten sind sie jedoch sehr klein. Je grö-

ser die Menge der Daten ist, die ausgewertet werden kann, desto besser ist das Datenmodell, das erstellt werden kann, und desto genauer ist der erwartbare Output.

Aufgrund dieser beiden Herausforderungen verzichtet die NB zurzeit auf die Erstellung entsprechender Datenmodelle. Der Einsatz bereits bestehender Datenmodelle könnte eine Lösung sein. Wichtig ist auch hier, dass die Modelle unter Beachtung von Urheberrecht und Datenschutz erstellt worden sind und rechtmässig angeboten werden.

Team-Weiterbildung in KI an der PH Schwyz

Acht Bibliothekar*innen kamen in Genuss eines Workshops über «KI in der Teaching Library».

GERHARD BISSELS, BIBLIOTHEKSLEITER PÄDAGOGISCHE HOCHSCHULE SCHWYZ, UND JOHANNA GRÖPLER, UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK FREIE UNIVERSITÄT BERLIN

Vermutlich ist die Bibliothek der PH Schwyz nicht die einzige, die von der plötzlichen Popularität von Künstlicher Intelligenz ein wenig überrollt wurde und nun so schnell wie möglich relevante Dienstleistungen entwickeln möchte. Wer hätte auch nach den dürftigen Fortschritten etwa bei der automatisierten Sacherschliessung damit gerechnet, dass ein Tool wie ChatGPT bei breiten Nutzerkreisen ein solches Interesse an einem ganzen Spektrum von KI-Produkten auslösen würde?

Das PH-interne Merkblatt «Wissenschaftliches Arbeiten im Studium» hält lapidar fest: «KI-Tools sind als Hilfsmittel zum wissenschaftlichen Arbeiten erlaubt.» Es muss lediglich angegeben werden, welche KI-Tools für welchen Zweck eingesetzt wurden. Das Bibliotheksteam leitete daraus den Bedarf an Schulungs- und Beratungsangeboten zum reflektier-

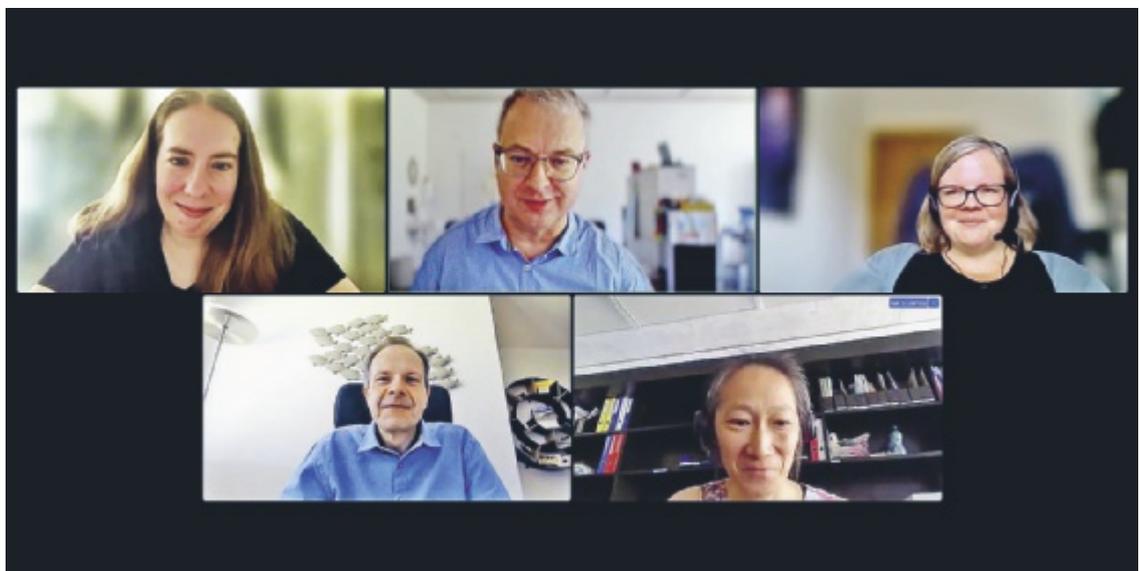
ten Umgang mit KI-Tools in Haus- und Abschlussarbeiten ab, ähnlich den bestehenden Angeboten zur Literaturrecherche und Literaturverwaltung.

Kurzversion eines CAS

Aber wie im Team die nötigen Kompetenzen aufbauen – und das schnell genug, um möglichst schon im nächsten Studienjahr erste Angebote zu KI lancieren zu können? Wir entschieden, eine Abkürzung zu nehmen und Schulungen mit jemandem, der diese Erfahrung schon gesammelt hat, zu arrangieren. Gerhard Bissels und Johanna Gröpler kannten sich aus gemeinsamer Projektarbeit. Johanna setzt sich als Schreibberaterin intensiv mit KI auseinander und bietet auch ein CAS «KI in der Teaching Library» an der HdM Stuttgart an. Sie war bereit, für das Team der PH Schwyz so etwas wie eine Kurzversion ihres CAS

anzubieten, an zwei Nachmittagen per Video. Kolleg*innen von der ZHB Luzern und der PH St. Gallen durften auch teilnehmen, sodass ein Grüpplein von acht Bibliothekar*innen aus dem Fachgebiet Pädagogik zusammenkam.

Das Thema KI in der Teaching Library in einigen wenigen Workshops zu vermitteln, ist eigentlich nicht möglich, da es je nach Ausrichtung einer Bibliothek nicht nur den Einfluss von KI-Tools auf die Informationskompetenzvermittlung, sondern auch auf das wissenschaftliche Schreiben und gegebenenfalls auf Bereiche wie Forschungsdatenmanagement umfasst. Kürzere Schulungen können lediglich erste Berührungspunkte abbauen und gleichzeitig das bereits vorhandene Wissen der Gruppe einfangen. Eine grosse Herausforderung ist zudem immer – wenn man die Teilnehmenden nicht kennt – der sehr heterogene Wis-



Der Workshop fand per Videokonferenz statt.

Formation continue sur les IA à la HEP Schwyz

A la Haute école pédagogique de Schwyz, les outils d'IA sont autorisés en tant qu'aides au travail scientifique. L'équipe de la bibliothèque a pour ambition de proposer des formations et du conseil. Afin de développer le plus rapidement possible les compétences nécessaires, un atelier a été organisé avec l'experte Johanna Gröpler, de la Freie Universität Berlin, notamment en charge d'un CAS sur l'IA en bibliothèque à la HdM Stuttgart. Cette formation sur deux demi-journées a donné un aperçu des outils IA pour la rédaction et la recherche d'information scientifique.

sensstand. In Absprache mit Gerhard beschloss Johanna, einen Überblick zum einen über das wissenschaftliche Schreiben und zum anderen die Recherche mit KI zu geben. Dabei sollten die teilnehmenden Bibliotheksteams auch selbst Tools ausprobieren, um deren Möglichkeiten und Grenzen anzutesten.

Bereits vor der Öffnung von ChatGPT für die Allgemeinheit existierten leicht zugängliche Anwendungen wie Quillbot zur Paraphrasierung oder Language Tool für sprachliche Überarbeitung. Inzwischen gibt es für jeden Schritt im (wissenschaftlichen) Schreibprozess von der Themenfindung bis zur Abgabe KI-gestützte Werkzeuge, die auch in Publikationsprozessen der Verlage integriert werden. Bibliotheken müssen darüber informiert sein, um Anfragen selbst beantworten oder an Expert*innen weiterleiten zu können.

Grundlagen des Prompts

Der erste Teil des Workshops war dem wissenschaftlichen Schreiben mit KI-basierten Tools gewidmet. Da Gerhard und seine Kolleg*innen bereits im Vorfeld eine Einführung in die Funktionsweise generativer Sprachmodelle erhalten hatten, sollten sie nun Grundlagen des Prompts erlernen. Als Richtlinie stellte Johanna das CLEAR-Framework (C = concise, L = logical, E = exact, A = adaptive,

R = reflective) von Leo Lo vor, um dann einige Anweisungen (Prompts) austesten zu lassen, die Studierende beim Schreiben bzw. der Recherche unterstützen können, ohne ihnen die Arbeit abzunehmen. Im zweiten Teil zur Recherche mit KI lag der Fokus einerseits auf Anwendungen, welche die Textgenerierung mit einer Websuche verbinden und dadurch weniger «halluzinieren», also Fehlinformationen generieren, bzw. besseren Text produzieren sollen, sogenannter retrieval enhanced generation, oder auch KI-Suchmaschinen wie Perplexity. Andererseits bekamen die Teilnehmenden einen Einblick in AI Research Assistants (AIRA), die wie Semantic Scholar oder Consensus durch KI-Unterstützung beim literature review helfen durch spezielle Visualisierung oder Zusammenfassung.

Gerade bei diesen Anwendungen ist es essenziell für die Bibliothekar*innen, sich mit den lizenz-, urheber- und datenschutzrechtlichen Aspekten auseinanderzusetzen, um Nutzer*innen entsprechend aufklären zu können. Oft schliessen Lizenzverträge die Auswertung durch KI-Tools nämlich aus. Zudem behalten sich einige Chatbots wie ChatGPT vor, den Input für die Weiterentwicklung ihres Produkts zu verwenden.

Einen Kurzeinblick bekamen die Teilnehmenden zum Umgang mit generativer KI in der Wissenschaftswelt.

So haben erste Wissenschaftsverbände Zitationsempfehlungen herausgegeben. Bei Verlagen werden zudem publication policies erarbeitet, die klarstellen, dass KI-Systeme nicht als Autor gelten können.

Gute Basis für Vertiefung

Die Kombination von stark abstrahierten Überblicken, Hands-on-Phasen und kritischer Analyse der eben gemachten Erfahrungen mit den Tools hat sich gut bewährt und dem ganzen Team in der sehr kurzen zur Verfügung stehenden Zeit einen Überblick über die verschiedenen Typen von KI-Hilfsmitteln für die Literaturrecherche und das wissenschaftliche Schreiben vermittelt sowie ein Gefühl dafür, wie sie ihre Kenntnisse weiterentwickeln können und wollen.

KI-Expert*innen sind wir nach den zwei Nachmittagen Weiterbildung noch nicht. Aber wir haben die Grundlagen verstanden und können von hier aus weiterarbeiten. Schulungen zu KI-Kompetenzen in der Teaching Library gestalten sich meistens als gemeinsame Lernerfahrung der Kursleitung und der Teilnehmenden.

Das teuerste Pflaster für die Bibliothek.

Die Institution mit den meisten Besucherinnen und Besuchern gehört ins Zentrum der Gemeinde!

La bibliothèque
tient le haut
du pavé.

L'institution la plus
fréquentée de la
commune a sa place
au centre-ville !

Künstliche Intelligenz im Alltag der Bibliothek Zug

Kreative Texte, beeindruckende Bilder und hilfreiche Anleitungen – KI eröffnet spannende neue Möglichkeiten.

JOËL ISELIN, MEDIENPÄDAGOGIK, UND MARIA NÄTSCHER, KULTURELLE BILDUNG UND VERMITTLUNG BIBLIOTHEK ZUG

In der Bibliothek Zug erleichtert KI den Alltag der Mitarbeitenden erheblich. ChatGPT unterstützt bei der Texterstellung für Newsletter, Instagram-Posts, Veranstaltungsbeschreibungen und Übersetzungen, wodurch viel Zeit gespart wird. Zudem hilft KI bei der Bildgenerierung für Flyer und die Webseite, ohne dass Nutzungsrechte abgeklärt werden müssen. Technische Erklärungen wie Schritt-für-Schritt-Anleitungen zur Einstellung des Displays beim Handy werden effizient generiert. Bei der Veranstaltungsplanung dient KI als digitaler Sparringspartner und fördert kreative Ideen. Die Vorteile sind enorm, und die Zukunft der KI in der Bibliothek Zug verspricht spannende Entwicklungen.

Bis hierher wurde dieser Text mit ChatGPT 4.0 generiert. Unser Prompt bzw. Befehl zur Textgenerierung lautet folgendermassen:

- Inhalt: Einsatz von KI in der Bibliothek Zug
- Ziel: Zeigen, wie KI den Bibliotheksalltag erleichtert
- Stil: Informativ, inspirierend, gendgerecht

- Länge: 700 Zeichen mit Leerzeichen
- Zielgruppe: Bibliotheksmitarbeitende
- Rolle von ChatGPT: Mitarbeiter der Bibliothek Zug
- Struktur:
 1. Einleitung: KI in der Bibliothek Zug
 2. Texterstellung: z. B. für Newsletter, Instagram, Veranstaltungsbeschrieb, Übersetzungen
 3. Bildgenerierung: z. B. für Flyer und Webseite. Nutzungsrechte müssen nicht geklärt werden.
 4. Technische Erklärungen: z. B. Generierung einer Anleitung zur Einstellung des Handy-Displays
 5. Ideengenerierung: KI als digitaler Sparringspartner z. B. bei Veranstaltungsplanung
 6. Fazit: Vorteile und Zukunft der KI in der Bibliothek Zug
- Sprache: Deutsch

Äusserst gefragte KI-Workshops

Seit Herbst 2023 führt die externe Expertin Jeannine Meier in der Bibliothek Zug äusserst gefragte KI-Workshops durch. Mittlerweile bieten wir auch Schulungen für Mitarbeitende der

Stadt Zug an, zuletzt zum Thema «Advanced AI Prompting». Dieter Müller, Leiter Kommunikation der Stadt Zug, betont: «Prompting ist das A und O für brauchbare Ergebnisse im Umgang mit den verschiedenen KI-Tools im betrieblichen Alltag. Dazu war der Workshop extrem nützlich!» Zudem fand eine spezialisierte KI-Weiterbildung für die Bibliotheksmitarbeitenden statt. Seit September 2023 haben wir 17 KI-Workshops mit 290 Teilnehmenden durchgeführt.

Die Gesellschaft ist gefordert, und neue Fähigkeiten im Bereich der Recherche- und Informationskompetenz sind nötig. Wir als Bibliothek Zug sehen dies als Chance, hier aktiv zu werden und als Bildungsinstitution zu wirken. So soll das Angebot weiterentwickelt werden, um unsere Nutzenden auch künftig im Umgang mit dieser neuen Technologie zu unterstützen. (Dieser Textabschnitt wurde ohne KI erstellt).

Des ateliers IA très prisés

A la bibliothèque de Zoug, l'IA facilite considérablement le quotidien : ChatGPT aide à la création de textes pour les newsletters, Instagram et les descriptions d'événements. L'IA génère des images pour les flyers et le site web, crée des instructions techniques et aide à trouver des idées. Depuis l'automne 2023, la bibliothèque propose, en collaboration avec une experte externe, des ateliers IA, y compris pour les employé-e-s de la ville de Zoug. Très prisée, cette offre est constamment développée afin de s'adapter aux nouvelles technologies.

Welche KI-Gesetzgebung soll die Schweiz erlassen?

Die Rechtskommission hat sich einen Überblick über die entstehende Gesetzgebung zur Künstlichen Intelligenz (KI) verschafft. Für die Bibliotheken in der Schweiz sind drei Entwicklungen massgebend, die ihren Umgang mit KI beeinflussen werden.

STEPHAN HOLLÄNDER, MITGLIED DER RECHTSKOMMISSION BIBLIOSUISSE

Am konkretesten ist die vom EU-Parlament im März verabschiedete KI-Verordnung (IA Act). Dieses Gesetz teilt die KI-Anwendungen in vier Risiko-Klassen ein:

1. KI-Systeme mit niedrigem Risiko

Hierzu zählen zum Beispiel Spamfilter oder Systeme im Bereich vorausschauender Unterhalt (Predictive Maintenance). Dazu sind eine technische Dokumentation sowie eine Risikobewertung notwendig.

2. KI-Systeme mit begrenztem Risiko

Beispiele hierfür sind Emotionserkennungssysteme und biometrische Kategorisierungssysteme. Hinsichtlich dieser Anwendungen müssen Anbieter sicherstellen, dass betroffene Personen darüber informiert werden, dass sie mit einem KI-System interagieren.

3. KI-Systeme mit hohem Risiko

Eine Anwendung gilt als Hochrisiko-KI, wenn sie ein potenziell hohes Risiko für die Gesundheit, die Sicherheit oder die Grundrechte von Personen darstellt. Systeme, die hierunterfallen, sind zum Beispiel KI-Systeme, die für die biometrische Identifikation von Personen verwendet werden einschliesslich Emotionserkennungssysteme, die Rückschlüsse auf persönliche Merkmale von Personen zulassen; des weiteren KI-Systeme für die Bildung oder Ausbildung mit Bezug auf Bewertung und Beurteilung von Prüfungen und des Bildungsniveaus.

4. KI-Systeme mit inakzeptablem Risiko

KI-Systeme, die in diese Risikoklasse fallen, werden gemäss AI Act künftig

grundsätzlich verboten. Hierzu zählen unter anderem Anwendungen, die Beurteilungen oder Einstufungen der Vertrauenswürdigkeit von Personen über einen bestimmten Zeitraum hinweg auf der Grundlage ihres Sozialverhaltens oder persönlichkeitsbezogener Merkmale vornehmen, die zu einer nachteiligen sozialen Bewertung für die Betroffenen führen könnten (Social Scoring).

In der KI-Verordnung sind auch die Sanktionen gegen Verstösse festgelegt. Abhängig von der Schwere des Verstosses bewegen sich die Geldstrafen zwischen 10 und 40 Millionen Euro oder 2 bis 7 Prozent des gesamten weltweiten Jahresumsatzes im vorangegangenen Geschäftsjahr. Daher ist es für alle Beteiligten von grösster Bedeutung, dass sie die KI-Verordnung gut kennen und ihre Bestimmungen einhalten können.

Diese Verordnung gilt auch für Schweizer Bibliotheken, die Nutzer*innen aus der EU als Mitglieder haben; dies, obwohl die Schweiz nicht EU-Mitglied ist.

Konvention des Europarats

Zweitens hat der Europarat das erste rechtsverbindliche internationale Übereinkommen zu KI unter Schweizer Leitung verabschiedet. Am Verhandlungstisch sassen die Mitglieder des Europarats und Nicht-Mitglieder wie die USA, Japan oder Kanada. In der Schweiz ist eine Volksabstimmung notwendig, sollte die Schweiz der Konvention beitreten wollen.

Andere Länder wie China, Kanada und Brasilien haben bereits nationale KI-Gesetze erlassen. Die USA haben einen KI-Gesetzesentwurf (Blue Print), der aber noch nicht in Kraft gesetzt ist.

Ein Schweizer KI-Gesetz?

Drittens wird auf nationaler Ebene der Bundesrat Ende November dieses Jahres über die Notwendigkeit eines Schweizer KI-Gesetzes entscheiden. So wurde beim Eidgenössischen Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (Uvek) eine Analyse in Auftrag gegeben. Diese soll unter anderem die Regulierung des Europarats und der Europäischen Union berücksichtigen. Schon heute finden sich in verschiedenen Gesetzen Artikel, die auf KI-Software angewendet werden können. Der Bundesrat wird entscheiden, ob er sich für ein spezifisches neues KI-Gesetz entscheidet oder bereits bestehende Gesetze entsprechend ausbaut.

Auf kantonaler Ebene hat erst der Kanton Zürich in seinem Informations- und Datengesetz (IDAG) Bestimmungen zu KI-Anwendungen erlassen. Weitere Kantone können folgen.

Die Rechtskommission wird die weitere Entwicklung aufmerksam verfolgen und laufend informieren.

Quelle législation sur l'IA la Suisse doit-elle adopter ?

La commission juridique a fait le point sur la législation naissante en matière d'intelligence artificielle (IA). Pour les bibliothèques en Suisse, trois évolutions sont déterminantes et vont influencer leur approche de l'IA.

STEPHAN HOLLÄNDER, MEMBRE DE LA COMMISSION JURIDIQUE BIBLIOSUISSE

Le texte le plus concret est le règlement sur l'IA (IA Act) adopté par le Parlement européen en mars. Cette loi répartit des applications d'IA en quatre classes de risque :

1. Systèmes d'IA au risque minimal

Il s'agit par exemple des filtres anti-spam ou des systèmes dans le domaine de la maintenance prédictive (Predictive Maintenance). Pour cela, une documentation technique ainsi qu'une évaluation des risques sont nécessaires.

2. Des systèmes d'IA aux risques limités

Les systèmes de reconnaissance des émotions et les systèmes de catégorisation biométrique en sont des exemples. En ce qui concerne ces applications, les fournisseurs doivent s'assurer que les personnes concernées sont informées qu'elles interagissent avec un système d'IA.

3. Systèmes d'IA à haut risque

Une application est considérée comme une IA à haut risque si elle présente un risque potentiellement élevé pour la santé, la sécurité ou les droits fondamentaux des personnes. Les systèmes concernés sont, par exemple, les systèmes d'IA utilisés pour l'identification biométrique des personnes, y compris les systèmes de reconnaissance des émotions qui permettent de déduire les caractéristiques personnelles des personnes, ainsi que les systèmes d'IA utilisés pour l'éducation ou la formation en ce qui concerne la notation et l'évaluation des examens et des niveaux d'études.

4. Systèmes d'IA présentant un risque inacceptable

Les systèmes d'IA qui entrent dans cette catégorie de risque seront en principe interdits à l'avenir en vertu de l'IA Act. En font notamment partie les applications qui effectuent des évaluations ou des classements de la fiabilité des personnes sur une période donnée sur la base de leur comportement social ou de caractéristiques liées à leur personnalité, ce qui pourrait conduire à une évaluation sociale défavorable pour les personnes concernées (social scoring).

Le règlement sur l'IA définit en outre les sanctions applicables en cas d'infraction. En fonction de la gravité de l'infraction, les amendes varient entre 10 et 40 millions d'euros ou entre 2 et 7 pour cent du chiffre d'affaires annuel mondial total de l'exercice précédent. Il est donc primordial pour toutes les parties concernées de bien connaître le règlement IA et de pouvoir se conformer à ses dispositions.

Ce règlement s'applique également aux bibliothèques suisses qui comptent des usager·ères de l'UE parmi leurs membres, et ce bien que la Suisse ne soit pas membre de l'UE.

La convention du Conseil de l'Europe

Deuxièmement, le Conseil de l'Europe a adopté sous la direction de la Suisse le premier accord international juridiquement contraignant sur l'IA. Les membres du Conseil de l'Europe et les non-membres comme les États-Unis, le Japon ou le Canada étaient assis à la table des négociations. En Suisse, une votation

populaire sera nécessaire si le pays souhaite adhérer à la convention.

D'autres pays comme la Chine, le Canada et le Brésil ont déjà adopté des lois nationales sur l'IA. Les États-Unis ont un projet de loi sur l'IA (Blue Print), mais il n'est pas encore entré en vigueur.

Un loi suisse sur l'IA ?

Troisièmement, au niveau national, le Conseil fédéral décidera fin novembre de cette année de la nécessité d'une loi suisse sur l'IA. Une analyse a ainsi été mandatée au Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (Detec). Celle-ci doit notamment tenir compte de la réglementation du Conseil de l'Europe et de l'Union européenne. Aujourd'hui déjà, on trouve dans différentes lois des articles qui peuvent s'appliquer aux logiciels d'IA. Le Conseil fédéral décidera s'il opte pour une nouvelle loi spécifique sur l'IA ou s'il développe en conséquence les lois déjà existantes.

Au niveau cantonal, seul Zurich a édicté des dispositions relatives aux applications d'IA dans sa loi sur l'information et les données. D'autres cantons pourraient suivre.

La commission juridique suivra attentivement l'évolution de la situation et fournira des informations en continu.

Face-to-Face der Berufsbildung

in der Bibliothek Zug

Welchen Ort oder Service hast du am liebsten in deiner Bibliothek?



Mija Neidhart, 16, I+D-Lernende

Am liebsten erzähle ich den Kindern Geschichten. Es freut mich, wenn die Kinder etwas lernen oder einfach eine gute Geschichte genießen.

Mein Lieblingsort ist unser Dachraum. Dort finden super Veranstaltungen für Gross und Klein statt, und die Atmosphäre und Aussicht sind grossartig.



Karin Moll, 34, Berufsbildnerin

Was gefällt dir an deiner Ausbildung besser – die Bibliothek oder die Berufsschule?

Ich arbeite lieber. Ich bin gern selbst aktiv und freue mich immer auf unsere Kunden und den Austausch mit ihnen.

Was macht Ihre Bibliothek zu einem attraktiven Ausbildungsbetrieb?

Bibliothek, Dokumentation und Archiv – alles ist unter einem Dach. Und das ganze Team unterstützt und fördert unsere Lernenden.

Was liest, siehst oder hörst du am liebsten?

Fast alles ausser Thriller. Bei der Musik bin ich bei den Klassikern aus den 60er- bis 80er-Jahren.

Was haben Sie als Jugendliche gern gelesen?

Vor allem Fantasy, gern auch ältere Klassiker wie Tolkien oder Ende. Für die Ausbildung habe ich mich auch mit Klassikern der Literatur beschäftigt.

*Kennst du Vorurteile über Bibliothekar*innen? Bist du auch ein bisschen so?*

Wir sagen immer «Pssst!» und tragen eine Brille. Das einzige Vorurteil, das auf mich zutrifft: Ich lese gern und viel.

Die Generation Z gilt als fordernd und nicht sehr fleissig. Erleben Sie das auch so?

Nein, bei uns ist das nicht der Fall. Aber es braucht spannende Aufgaben, bei denen die Lernenden ihre Stärken einbringen können.

Was schätzt ihr aneinander?

Ich darf Karin alles fragen, und es gibt auch (fast) immer eine Antwort. Sie ist sehr geduldig und betreut uns Lernende mit Leidenschaft und Freude.

Wie sieht Ihre ideale Bibliothek im Jahr 2050 aus?

Ich wünsche mir die Bibliothek als einen Ort, an dem Menschen jeder Generation miteinander und voneinander lernen. Und Medien ausleihen :)

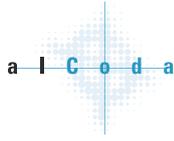
Mija ist eine sehr kreative und mutige Lernende. Durch ihre Freude am Beruf packt sie jede Arbeit mit viel Elan an.

Ich bin ein grosser Bücherfan, die dürfen nicht verschwinden. Ich hoffe, es wird ein Austauschort, wo es nicht immer leise sein muss.



netbiblio

VERSION 4



INTEGRIERTE INFORMATIKLÖSUNG FÜR BIBLIOTHEKEN, MEDIOTHEKEN, DOKUMENTATIONSSTELLEN UND ARCHIVE

Katalogverwaltung; Ausleihverwaltung; WebOPAC/Mobile; Kataloganreicherung (VLB, Presseplus, usw.) Statistiken; Erwerbung; Zeitschriftenverwaltung; MARC21-Transformationen; News-Server; RFID-Integration; Notausleihe; Integration E-Book-Plattformen: Divibib, Overdrive, Ciando, EBL; SRU-Server; Volltextsuche für externe Dokumente; e-Payment; Kopieren via SRU: DNB, Swissbib, RERO, SBD (Bestellungen), Bibliomedia (Kollektionen), usw.

SOLUTION INFORMATIQUE INTÉGRÉE POUR BIBLIOTHÈQUES, MÉDIATHÈQUES, CENTRES DE DOCUMENTATION ET ARCHIVES

Gestion du catalogue; Gestion du prêt; WebOPAC/Mobile; Enrichissement du WebOPAC (Electre, Babelio, etc.); Statistiques; Acquisitions; Gestion des périodiques; Transformations MARC21; Serveur de nouveautés; Intégration RFID; Prêt de secours; Intégration d'e-Bibliomedia (OAI-PMH et login); Serveur SRU; Recherche en texte intégral pour les documents externes; e-Payment; Pompage de notices via SRU: RERO, Swissbib, BNF, DNB, Electre, Bibliomedia (collections), etc.

– Volle Unterstützung für RDA (inkl. WEMI, FRBR und MARC21)
Prise en charge complète de RDA (incl. FRBR, WEMI et MARC21)

– Editor: Einbindung des RDA-Toolkits, Auswahllisten für Beziehungscodes, Inhaltstyp, Datenträger, Medientyp, usw.

Editeur: intégration du RDA-Toolkit, listes de sélection pour les codes de relation, les types de média, support et contenu, etc.

– Nahtlose Anbindung an GND: automatische Übernahme und Aktualisierung (OAI-PMH)
Connexion directe aux serveurs d'autorités: GND, Library of Congress (OAI-PMH)

– WebOPAC 4: Startseite, Veranstaltungen, Karussell, Integration externer Kataloge
WebOPAC 4: page d'accueil, manifestations, carrousel, intégration de catalogues externes

AlCoda GmbH
Haslerstrasse 21
3008 Bern

026 48 48 020
info@alcoda.ch
www.alcoda.ch

PREDATA
Informatik

Bibliotheksoftware | Datenkonvertierung | Softwareentwicklung | Datenbank-Hosting

leistungsfähig
zukunftsorientiert
benutzerfreundlich



winMedio

Modernste Technologien und flexible Lösungen

- Umfassende und komfortable Benutzer- & Medienverwaltung
- Lebendige und flexible Ausleihe
- Auswertungen, Statistiken jederzeit und inkl. Grafik
- Ansprechender Online-Katalog (Responsive Webdesign)
- Freundlicher, kompetenter und schneller Kundenservice

Auch als
Cloud-Lösung
erhältlich

Predata AG | Burgstrasse 4 | 3600 Thun | Tel: 033 225 25 55 | www.predata.ch

Neues ISIL-Verzeichnis ist online

Die Schweizerische Nationalbibliothek (NB) unterhält für Gedächtnisinstitutionen aus der Schweiz und dem Fürstentum Liechtenstein das nationale ISIL-Zentrum und führt die Adressen der registrierten Institutionen im ISIL-Verzeichnis. ISIL steht für International Standard Identifier for Libraries and Related Organizations und dient der eindeutigen Identifizierung von Gedächtnisinstitutionen im Leihverkehr, in Datenbanken und anderen Anwendungen. Die NB liess ein neues System für die Verwaltung und Anzeige des ISIL-Verzeichnisses entwickeln und überführte die Einträge vom alten System (ISplus) ins neue Verzeichnis. Die eingetragenen Gedächtnisinstitutionen können wie bisher online konsultiert werden. Mit der Suche und den zur Verfügung stehenden Filteroptionen sind die Institutionen noch einfacher auffindbar.

» <https://www.isil.nb.admin.ch>

Le nouveau répertoire ISIL est en ligne

La Bibliothèque nationale suisse (BN) gère le centre national ISIL pour les institutions patrimoniales de Suisse et de la Principauté du Liechtenstein et gère les adresses des institutions enregistrées dans le répertoire ISIL. ISIL, acronyme d'International Standard Identifier for Libraries and Related Organizations (Identificateur international normalisé pour les bibliothèques et organisations liées), est un système qui permet d'identifier de manière univoque les institutions patrimoniales dans le cadre du prêt, des bases de données et d'autres applications. La BN a fait développer un nouveau système pour la gestion et la consultation du répertoire ISIL et transféré les notices de l'ancien système (ISplus) vers le nouveau répertoire. Comme avant, le système permet de retrouver en ligne les institutions patrimoniales répertoriées ; grâce à l'option de recherche et aux filtres disponibles, le processus est encore plus facile.

» <https://www.isil.nb.admin.ch/fr>

PERSONEN | PERSONNALITÉS



Seit diesem Sommer steht die Kommission Internationales bei Biblio-suisse unter neuer Leitung. Die langjährige Präsidentin Joe Siegrist, der wir an dieser Stelle unseren grossen Dank für ihre Arbeit sowie die Gründung und Betreuung der Newcomer-Programme aussprechen, wurde durch ein Co-Präsidium mit den Kommissionsmitgliedern **Davis Trefas** und **Marie-Catherine Beaulieu** abgelöst. Trefas ist Historiker und hat einen MAS LIS in Bibliothekswesen sowie ein DAS in Management. Er arbeitet an der Universitätsbibliothek Basel und leitet dort die modernen Sammlungen. Zugleich ist er Präsident der Bibliothekskommis-

sion der GGG Basel. International engagiert er sich bei der ifla als Sekretär einer Sektion und bei Liber in einer Arbeitsgruppe. M.-C. Beaulieu war in den letzten drei Jahren verantwortliche Bibliothekarin der Hochschule für Gesundheit Wallis und arbeitet nun für die Hochschule für Technik und Architektur Freiburg. Sie hat einen Master in Informations- und Bibliothekswissenschaften und ist seit ihrer Teilnahme am Newcomer-Programm WLIC 2022 in Dublin Mitglied der Kommission Internationales.

Depuis cet été, la commission Affaires internationales de Biblio-suisse a une nouvelle direction. La présidente de longue date Joe Siegrist, que nous remercions vivement pour son travail ainsi que pour la création et le suivi des programmes des nouveaux et nouvelles arrivant·e·s, a été remplacée par une coprésidence composée de **Davis Trefas** et **Marie-Catherine Beaulieu**,

membres de la commission. Trefas est historien et titulaire d'un MAS LIS en bibliothéconomie et d'un DAS en management. Il travaille à la Bibliothèque universitaire de Bâle où il dirige les collections modernes. Il est également président de la commission de la bibliothèque de GGG Bâle. Au niveau international, il est secrétaire d'une section de l'IFLA et fait partie d'un groupe de travail de LIBER. M.-C. Beaulieu a été ces trois dernières années bibliothécaire responsable à Haute école de santé Valais, et travaille désormais pour la Haute école d'ingénierie et d'architecture de Fribourg. Elle détient un Master en bibliothéconomie et sciences de l'information et est membre de la commission Affaires internationales depuis sa participation aux programmes des nouveaux arrivants WLIC 2022 à Dublin.

Walliser Bibliotheken bereit für die Zukunft

In einem partizipativen Prozess erarbeitete die Mediathek Wallis einen neuen Leitplan. Im Mittelpunkt dieser Strategie standen die Nutzerbedürfnisse.

RICHARD LEHNER, MITGLIED REDAKTIONSKOMMISSION BIBLIOSUISSE INFO

Der Leitplan definiert einen verbindenden Rahmen, der es den Kantons- und den Gemeindebehörden (Staatsrat, Departemente, spezifische Institutionen) ermöglicht, ihre Entscheidungen zu treffen und dabei die spezifischen Interessen der einzelnen Bibliotheken oder Dokumentationszentren mit jenen des Walliser Bibliotheksnetzes und dessen Kund*innen in Einklang zu bringen.

Stärkung der Bibliotheken

Mit diesem (bereits fünften) Leitplan wird eine Rückkehr zum Terrain angestrebt. Der partizipative Prozess ermöglichte es, eine für die Walliser Bibliotheken spezifische Vision zu erarbeiten und die allgemeinen Schwerpunkte zu benennen, die sich aus den Erwartungen und Zielen der Einrichtungen in Bezug auf ihre Weiterentwicklung ergeben. Diese Vision stützt sich auch auf Werte wie Teilen, Menschlichkeit, Vertrauen, Respekt, Fairness und Exzellenz. Die Positionierung der Bibliotheken als frei zugängliche, kostenlose «Dritte Orte», die allen Bürger*innen gehören, wird gestärkt.

Von Kundenumfrage bis Online-Ressourcen

Im neuen Leitplan sind verschiedene Projekte und Massnahmen vorgesehen. Sie reichen von der Durchführung von Kundenumfragen über die Unterstützung und den Ausbau vorschulischer Aktivitäten rund um das Buch sowie den verstärkten Einbezug von Eltern bei Veranstaltungen bis hin zur Sensibilisierung der Gesellschaft für die Digitalisierung und zur Förderung der Online-Ressourcen.

Die Vision

Die Walliser Bibliotheken stehen allen offen und werden von gut ausgebildetem Fachpersonal geführt. Sie erfüllen die Funktion von allgemein bekannten und anerkannt



Der neue Leitplan soll die Bibliotheken als frei zugängliche, kostenlose «Dritte Orte» stärken. (Foto: Mediathek Wallis)

ten Kompetenzzentren für Information und Dokumentation und kooperieren zu diesem Zweck in Netzwerken und Partnerschaften. Sie bieten innovative Instrumente an, die es den Nutzer*innen ermöglichen, sich in einer digitalen Gesellschaft zu entwickeln, und integrieren dabei das Konzept der Nachhaltigkeit

in ihre Prozesse und Handlungen. Sie fördern die Mitwirkung der Öffentlichkeit an ihrer Gestaltung. Sie fungieren auch als Zufluchtsort für Menschen, die in einer zunehmend komplexen Welt Ruhe und Gelassenheit suchen.

» mediathek.ch > Über uns > Leitplan

Drei Fragen an Benita Imstepf, Direktorin der Mediathek Wallis – Brig

Welches waren die grössten Herausforderungen auf dem Weg zum neuen Leitplan?

Eine Herausforderung war sicher der partizipative Prozess, um eine Vision zu erarbeiten und die Schwerpunkte der Bibliotheken für ihre Weiterentwicklung zu benennen. Dann der gesetzte Zeitrahmen. In etwas mehr als einem halben Jahr war der Leitplan erstellt. Ferner die Darstellungsform. Die Tabellenform ermöglicht eine gute Lesbarkeit und Übersichtlichkeit.



Dank der Erfahrungen der vorangegangenen vier Leitpläne hielten sich die Herausforderungen in Grenzen.

Wie partizipativ war der Prozess?

Alle Bibliotheksleitungen, interessierte Bibliotheksmitarbeitende, die Ressortverantwortlichen der Gemeindebehörden, eine repräsentative Auswahl von Lehrpersonen verschiedener Schulstufen sowie Vertretungen aus Dienststellen waren zu Workshops in ihren Regionen eingeladen. Ein externer Moderator leitete die Workshops. Die Ergebnisse, das sind die Vision und die Schwerpunkte für die Bibliotheks-Weiterentwicklung, wurden anschliessend allen Teilneh-

menden zur Stellungnahme unterbreitet. Auch ausgewählte Personen aus der schweizerischen Bibliothekswelt konnten sich dazu äussern.

Wie wird sichergestellt, dass die im Leitplan formulierten Ziele auch umgesetzt werden?

Da bei allen operativen Zielen und den entsprechenden Massnahmen die Verantwortlichkeiten – dazu gehören die Mediathek Wallis und der Verein BiblioValais Wallis – und die Termine der Umsetzung fest-

gelegt sind, haben wir von der Mediathek Wallis zusammen mit den deutsch und französisch sprechenden Bibliotheksbeauftragten jederzeit den Überblick, wo wir stehen. Für die Umsetzung des Leitplans ist die Mediathek Wallis verantwortlich.

Wenn Künstliche Intelligenz sich mit Virtual Reality verbindet

Buchrezension: Hinweise zu Einsatzmöglichkeiten in Bibliotheken finden sich in einem englischsprachigen Fachbuch immerhin indirekt.

STEPHAN HOLLÄNDER, FH-DOZENT UND BERATER

In den letzten Jahren ist es um die Anwendung von virtueller und erweiterter Realität (Augmented Reality) in Bibliotheken ruhiger geworden. Im Dezember 2023 erschien ein Fachbuch, das die Perspektiven von Virtual Reality in Verbindung mit Künstlicher Intelligenz noch einmal ausleuchtet. In einem ersten Beitrag wird die virtuelle Realität im Lichte des heutigen Stands der Technologie beschrieben. Erklärt werden die verschiedenen Arten der nicht-immersiven, halb-immersiven und vollständig-immersiven virtuellen Realität. Ebenso wird aufgezeigt, wie die Kombination der beiden Technologien in einigen Anwendungsgebieten wie dem Tourismus, der Medizin und dem Einzelhandel oder bei kartografischen Darstellungen einen Mehrwert bringen können. In Videospielen sind viele dieser virtuellen Techniken bereits umgesetzt.

Im Buch fehlt ein spezifischer Abschnitt zu den Einsatzmöglichkeiten dieser Technologien in Bibliotheken. Wer die einzelnen Beiträge liest, kann sich aber

ohne weiteres vorstellen, wie konkrete Anwendungen aussehen könnten. Der Beitrag von Saksham Goyal über eine mögliche Konzeption für den Einsatz im Einzelhandel liefert dazu einige Hinweise. Bereits seit einigen Jahren werden Anwendungen für erweiterte Realität in Bibliotheken in Fachbeiträgen beschrieben. Anwendungen zu virtueller Realität, die nicht auf einer Anwendung für die Kernaufgaben bibliothekarischer Arbeit beruhen, sondern in der Vermittlung oder in der Benutzerführung eingesetzt werden, sind in den deutschsprachigen Ländern im Vergleich zu angelsächsischen und asiatischen Bibliotheken eher selten.

Wie die Autoren und Autorinnen in ihren Beiträgen schreiben, führt die Verbindung von künstlicher Intelligenz mit virtueller Realität zu einer schnelleren Informationsbeschaffung, erweiterten Zusammenarbeitsmöglichkeiten und einer grösseren Produktivität und damit zu einem Mehrwert für die Nutzer*innen.

Dem Fazit im letzten Beitrag ist zuzustimmen, dass der Ansatz virtuelle Realität in Verbindung mit Künstlicher Intelligenz «eine revolutionäre Idee» ist und mit verschiedenen Modellen künstlicher Intelligenz gearbeitet werden muss, um das Potenzial voll nutzen zu können.

Dass in der Publikation die Herausgeberinnen und Herausgeber mit ihrer Biografie vorgestellt werden, die Beitragserinnen und Beiträger hingegen nur knapp mit ihren Namen und der jeweiligen Universitätszugehörigkeit zu Beginn ihrer Beiträge aufgeführt sind, ist zu bedauern. Gern hätte man etwas mehr über die Forschungsschwerpunkte der Autorinnen und Autoren erfahren.

Jude Hemanth, Madhulika Bhatia and Isabel De La Torre Diez (Hrsg.): *Artificial Intelligence for Virtual Reality*. Berlin, Boston: De Gruyter, 2024.

**Zukunftsfähig +
maximal anpassbar:**
eine neue 24/7 Aussen-
rückgabe plus **Medienlift**
wie gewünscht!

Rebekka Hirsbrunner
Kantonsbibliothek
Baselland

Modulare **Mediensortierung** auf **diversen Niveaus**
bei **minimalem Platzbedarf**.



© Timea Lütte, Kantonsbibliothek Baselland

nexbib
your library company

Nex.Return + Nex.Sort | www.nexbib.com | sales@nexbib.com

Mac & Windows - cloud / lokal

BiblioMaker

swiss made library software

BiblioMaker wird seit mehr als 30 Jahren durch Hunderte von Schweizer Bibliotheken jeder Grösse benutzt.

Alle Anwender preisen ihre angenehme Benutzeroberfläche und Leistung an.

Kostenloser Download !

BiblioMaker est utilisé depuis plus de 30 ans en Suisse par des centaines de bibliothèques de toutes tailles.

Le logiciel est unanimement loué pour sa puissance et sa simplicité d'emploi.

Téléchargement gratuit !

www.bibliomaker.ch

info@bibliomaker.ch - 0800 822 228 - Micro Consulting



Revision der Richtlinien für Schulbibliotheken

Die überarbeiteten Richtlinien stellen den Menschen ins Zentrum.

SANDRA STEINER MATT, PROJEKTMITARBEITERIN, UND ADRIANA REY, PROJEKTMANAGERIN BIBLIOSUISSE

Zehn Jahre ist es her, seit die Richtlinien für Schulbibliotheken zum letzten Mal überarbeitet wurden. In dieser Zeit ist innerhalb des Kosmos Schule, aber auch darüber hinaus viel geschehen, was eine Revision der Richtlinien notwendig macht. Dabei geht es nicht nur darum, Kennzahlen zu aktualisieren. Das von Bibliosuisse eingesetzte Projektteam – Sandra Steiner Matt und Viktoria Kahl-Milde – stellt bei der Überarbeitung den Menschen in den Mittelpunkt: die Lernenden und Lehrenden, welche die Bibliothek besuchen, und die Fachkräfte, die in der Bibliothek arbeiten.

Langfristige Aufgaben statt Trends

Im Zentrum der überarbeiteten Richtlinien stehen die Beziehungsarbeit und die Vermittlung von Wissen und Anwendungskompetenzen. Dieser Fokus ist zugleich Gewähr dafür, dass die Richtlinien auch in den kommenden Jahren ihre Gültigkeit behalten – eine besondere

Herausforderung in Zeiten sich schnell entwickelnder Technologien, deren Konsequenzen momentan noch schwierig abzuschätzen sind. Auf die explizite Nennung hochaktueller Themen wie beispielsweise Künstliche Intelligenz wird deshalb in den Richtlinien bewusst verzichtet. Nichtsdestotrotz ist der Umgang mit KI implizit berücksichtigt, nämlich im Rahmen der Medien- und Informationskompetenzen; zwei von insgesamt fünf Schwerpunktthemen, für die eine Schulbibliothek heute als Kompetenzzentrum gelten soll. Damit rückt auch das Thema Bibliothekspädagogik ins Zentrum.

Daneben ist und bleibt die Schulbibliothek jedoch auch ein Aufenthaltsort, ein wichtiges Element der Tagesstruktur von Kindern und Jugendlichen. Um ein Wohlfühlort für alle zu sein, muss die Bibliothek ein sicherer Ort sein, ein inklusiver Raum, der Diversität lebt und vermittelt.

Stärkung von Institution und Fachkräften

Die neuen Richtlinien haben zum Ziel, die Schulbibliothek und die Funktion ihrer Fachpersonen durch Professionalisierung und klar definierte Kompetenzfelder zu stärken. Dank eines Leitbilds, eines (Vermittlungs-)Konzepts, klar definierter Kooperationen und einer professionellen Kommunikation festigt die Schulbibliothek ihre Position im Dreieck Schule – Gemeinde/Kanton – Schulbibliothek.

Publikation voraussichtlich 2025

Um kantonalen Gegebenheiten und Erfahrungen von Expert*innen Rechnung zu tragen, bittet das Projektteam verschiedene Interessengruppen um ein Feedback. Nach Abschluss der Revision werden die Richtlinien übersetzt, erstmals auch auf Italienisch. Voraussichtlich Anfang 2025 stehen die neuen Richtlinien auf der Webseite von Bibliosuisse zur Verfügung.

Révision des Normes pour bibliothèques scolaires

Les directives révisées placent l'être humain au centre des préoccupations.

SANDRA STEINER MATT, COLLABORATRICE DE PROJET, ET ADRIANA REY, GESTIONNAIRE DE PROJET BIBLIOSUISSE

Cela fait dix ans que les Normes pour bibliothèques scolaires ont été révisées pour la dernière fois. Durant cette période, beaucoup de choses se sont passées au sein de l'univers scolaire, mais aussi au-delà, ce qui rend une révision des directives nécessaire. Il ne s'agit donc pas uniquement d'actualiser les chiffres clés. L'équipe de projet mise en place par Bibliosuisse – Sandra Steiner Matt et Viktoria Kahl-Milde – place l'être humain au

centre de la révision : les apprenant-e-s et les enseignant-e-s qui fréquentent la bibliothèque, ainsi que les professionnel-le-s qui y travaillent.

Des tâches à long terme plutôt que des tendances

Le travail relationnel et la transmission de connaissances et de compétences sont au cœur des normes révisées. Cette focalisation est également la garantie que

les directives resteront valables dans les années à venir – un défi particulier à une époque où les technologies évoluent rapidement et dont les conséquences sont encore difficiles à évaluer. C'est pourquoi les normes renoncent délibérément à mentionner explicitement des thèmes très actuels comme l'Intelligence Artificielle. Néanmoins, l'utilisation de l'IA est implicitement prise en compte dans le cadre des compétences médiatiques et

informationnelles, due dei cinque temi prioritari per i quali una biblioteca scolastica deve oggi essere considerata come un centro di competenze. Il tema della pedagogia in biblioteca si ritrova così al centro dell'attenzione.

Mais à côté de cela, la bibliothèque scolaire est et reste un lieu de séjour, un élément important de la structure journalière des enfants et des jeunes. Pour être un lieu de bien-être pour tous, la bibliothèque doit être un lieu sûr, un espace inclusif qui vit et transmet la diversité.

Renforcement de l'institution et des professionnels

Les nouvelles directives ont pour objectif de renforcer la bibliothèque scolaire et la fonction de ses spécialistes par une professionnalisation et des champs de compétences clairement définis. Grâce à une charte, un concept (de médiation), des coopérations clairement définies et une communication professionnelle, la bibliothèque scolaire consolide sa position dans le triangle école – commune/canton – bibliothèque scolaire.

Publication prévue pour 2025

Afin de tenir compte des spécificités cantonales et des expériences des experts, l'équipe de projet demande un feedback à différents groupes d'intérêt. Une fois la révision terminée, les normes seront traduites, pour la première fois également en italien. Les nouvelles directives devraient être disponibles sur le site Internet de Bibliosuisse au début de l'année 2025.

Revisione delle Linee guida per biblioteche scolastiche

Le linee guida sottoposte a revisione pongono l'essere umano al centro delle nostre attenzioni.

SANDRA STEINER MATT, COLLABORATRICE DEL PROGETTO, E ADRIANA REY, RESPONSABILE DEI PROGETTI BIBLIOSUISSE

Sono trascorsi dieci anni dall'ultima revisione delle linee guida per le biblioteche scolastiche. In questo lasso di tempo, molto è cambiato sia all'interno sia all'esterno della scuola, rendendone necessaria una nuova rivisitazione. Non si tratta unicamente di aggiornarne gli elementi essenziali: nel suo lavoro, il gruppo di progetto incaricato da Bibliosuisse – Sandra Steiner Matt e Viktoria Kahl-Milde – pone le persone al centro del progetto: gli studenti e gli insegnanti che utilizzano la biblioteca, così come i professionisti che vi lavorano.

Compiti a lungo termine piuttosto che tendenze

Al centro delle nuove linee guida ci sono le relazioni interpersonali, così come la trasmissione di conoscenze e competenze applicative. Questa prospettiva garantisce anche che le linee guida rimangano valide negli anni a venire – una sfida aggiuntiva, in un momento in cui le tecnologie si evolvono rapidamente e le loro conseguenze sono difficilmente prevedibili. Per questo motivo le linee

guida non menzionano esplicitamente argomenti di grande attualità come l'Intelligenza Artificiale. Tuttavia, l'uso dell'IA è implicitamente preso in considerazione nel contesto delle competenze mediatiche e informative, due dei cinque temi prioritari per i quali una biblioteca scolastica dovrebbe oggi essere considerata un centro di competenza. In questo modo si pone l'attenzione sul tema della pedagogia della biblioteca.

Accanto a questo, la biblioteca scolastica è e rimane un luogo di permanenza, un tassello importante della quotidianità di bambini e ragazzi. Per essere un luogo di benessere per tutti, la biblioteca deve essere uno spazio sicuro e inclusivo che vive e trasmette la diversità.

Rafforzare l'istituzione e i suoi professionisti

L'obiettivo delle nuove linee guida è di rafforzare la biblioteca scolastica e il ruolo dei suoi specialisti attraverso la professionalizzazione e la chiara definizione delle aree di responsabilità. Grazie a un documento programmatico, a un

concetto di mediazione, a una cooperazione chiaramente definita e a una comunicazione professionale, la biblioteca scolastica consolida la sua posizione nel triangolo che la vede collegata alla scuola e al comune/cantone.

Pubblicazione prevista per il 2025

Per tenere conto delle specificità cantonali e delle competenze degli esperti, il gruppo di progetto chiederà un riscontro a diversi gruppi di interesse. Una volta completata la revisione, le linee guida saranno tradotte per la prima volta in italiano; esse dovrebbero essere disponibili sul sito web di Bibliosuisse all'inizio del 2025.

Unterwegs in eine andere Galaxie

«Worte verbinden Welten» – so lautet das Motto für das BiblioWeekend 2025, das von den Mitgliedern an der Generalversammlung im Mai ausgewählt wurde. Nach drei Jahren zeichnet neu das Studio KO aus Yverdon-les-Bains für das Visual verantwortlich. Die Agentur wurde in einem partizipativen Prozess für die nächsten drei Jahre damit beauftragt, dem BiblioWeekend ein Gesicht zu geben.

Für die Ausgabe 2025 wird es ausserirdisch. Das Motto inspirierte das Team von Studio KO, die Bibliotheken dazu einzuladen, ihren Horizont zu erweitern. Mit dem Ufo geht es auf zu neuen Welten. Das Motto kann aber natürlich auch anders interpretiert werden – so können Worte etwa als verbindende Brücke zwischen Menschen dienen. Die Farben sind frisch und auffällig gewählt. Ab Anfang Oktober ist die neue Webseite online. Dann können Sie sich für das BiblioWeekend 2025 anmelden und Veranstaltungen registrieren. Neu können Sie aus verschiedenen Plakatformaten auswählen. Den Link dazu finden Sie ebenfalls ab Oktober auf der Webseite www.biblioweekend.ch. Wir freuen uns auf Ihren Beitrag. (kru)

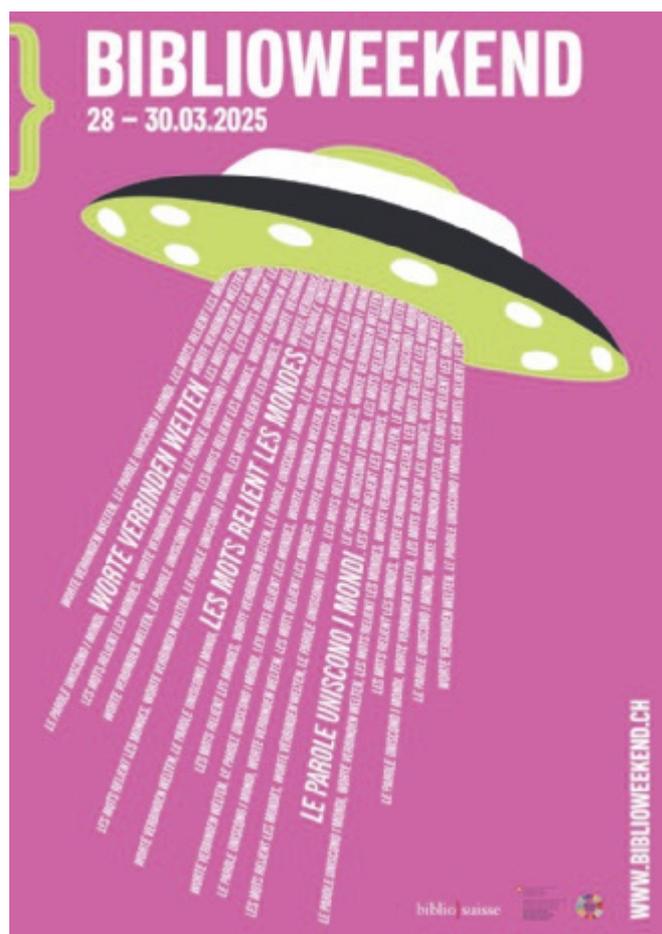
En route vers une autre galaxie

«Les mots relient les mondes»: tel est le thème du BiblioWeekend 2025, choisi par les membres lors de l'assemblée générale en mai. Pour cette quatrième édition, c'est désormais le Studio KO d'Yverdon-les-Bains qui est responsable du visuel. L'agence a été chargée, dans le cadre d'un processus participatif, de donner un visage au BiblioWeekend pour les trois prochaines années.

Pour l'édition 2025, ce sera extraterrestre. Ce slogan a inspiré l'équipe de Studio KO qui a invité les bibliothèques à élargir leurs horizons. Avec l'OVNI, nous partons à la découverte de nouveaux mondes. Mais le slogan peut bien sûr être interprété différemment – les mots peuvent par exemple servir de pont entre les gens. Les couleurs sont fraîches et éclatantes. Le nouveau site web sera en ligne début octobre. Vous pourrez alors vous inscrire au BiblioWeekend 2025 et enregistrer des événements. Il sera désormais possible de choisir entre différents formats d'affiches, accessibles également dès octobre depuis le site www.biblioweekend.ch/fr. Nous nous réjouissons de votre contribution. (kru)

SGS-Tagung 2025: Save the date!

Die Bibliosuisse-Sektion Stadt – Gemeinde – Schule (SGS) wird am Montag, 13. Januar 2025 ihre nächste Tagung durchführen. Die Tagungsbeiträge werden sich ums Thema Kund*innen drehen. Details zur Tagung folgen nach den Herbstferien.



In viaggio verso un'altra galassia

«Le parole uniscono i mondi» è il tema del BiblioWeekend 2025, scelto dai soci durante l'assemblea generale di maggio. A partire da quest'anno, lo Studio KO di Yverdon-les-Bains ha la responsabilità della grafica. Nell'ambito di un processo partecipativo, lo studio ha ricevuto il mandato di dare un volto al BiblioWeekend per i prossimi tre anni.

Per l'edizione 2025, sarà extraterrestre. Lo slogan prescelto ha ispirato il gruppo dello Studio KO, che ha invitato le biblioteche ad ampliare i loro orizzonti. Con l'UFO, partiamo alla scoperta di nuovi mondi. Ma lo slogan può essere interpretato in modo diverso: le parole, ad esempio, possono fungere da ponte tra le persone. I colori sono freschi e audaci. Il nuovo sito web sarà attivo all'inizio di ottobre. Sarà in seguito possibile registrarsi per il BiblioWeekend 2025 e registrare gli eventi. Si potrà infine scegliere tra diversi formati di manifesti. Troverete il link anche su www.biblioweekend.ch/it a partire da ottobre. Ci rallegriamo sin d'ora della vostra partecipazione. (kru)

Das Programm liess keine Wünsche offen

Acht Bibliothekar*innen nahmen im Rahmen des Newcomer-Programms an der BiblioCon in Hamburg teil. Sie berichten fürs INFO.

TEILNEHMENDE DES NEWCOMER-PROGRAMMS

Mit einer Mischung aus Aufregung und Neugierde reisten wir im Juni 2024 nach Hamburg, um an der 112. BiblioCon teilzunehmen. Als Newcomer von Bibliosuisse waren wir gespannt darauf, was uns auf dieser Grossveranstaltung der Bibliothekswelt erwarten würde.

Gemeinsamer Start und vielseitige Eindrücke

Bereits am 3. Juni startete unsere Gruppe mit einem gemeinsamen Abendessen, um uns kennenzulernen und auf den Kongress einzustimmen. Es war eine tolle Gelegenheit, mit Kolleginnen und Kollegen aus der ganzen Schweiz ins Gespräch zu kommen und erste Eindrücke auszutauschen.

Die folgenden Tage waren geprägt von einem vielfältigen Programm, das keine Wünsche offenliess. Von spannenden Vorträgen über innovative Workshops bis hin zu anregenden Podiumsdiskussionen – die BiblioCon bot etwas für jeden Geschmack.

Highlights und neue Erkenntnisse

In einer globaleren Wissenswelt müssen auch Bibliotheken umdenken. Wie reduzieren wir kulturelle Verzerrungen in Normdateien? Kann eine digitale Restitution geraubter Kulturgüter Gerechtigkeit schaffen? Diese und weitere Fragen wurden auf der BiblioCon diskutiert.

Besonders beeindruckt hat uns die Vielfalt der Beiträge und die Möglichkeit, mit Menschen aus unterschiedlichen Bibliotheken, Institutionen und Ländern in Kontakt zu treten. Es war unglaublich inspirierend, von ihren Erfahrungen zu lernen und neue Perspektiven für die eigene Bibliotheksarbeit zu gewinnen.

Zu den Highlights des Kongresses gehörten für uns die Podiumsdiskussion «Participation – Dann klappt's auch mit den



Die Newcomer in arbeitsamen und geselligen Momenten während der BiblioCon in Hamburg.

Die Newcomer in Hamburg

Arnold Salome	Geschäftsstelle Bibliosuisse
Festa Samuela	Kantonsbibliothek Thurgau
Geissbühler Marco	ZB Zürich
Jenni Marlen	PBZ Oerlikon
Magee Karina	Mediathek Wallisellen
Morf Patti	Winterthurer Bibliotheken
Oberli Daniel	Kornhausbibliotheken Bern
Rufino Airtiane	Stadtbibliothek Wil
Ulli Daniela	Gemeindebibliothek Rümlang



Jugendlichen», in der die Bedeutung der Einbeziehung von Jugendlichen in Bibliotheksangebote diskutiert wurde, sowie die Eröffnungsveranstaltung mit aufregenden Vorträgen und wichtigen Themen, die sehr relevant für die Bibliotheken sind.

Orte der Inklusion und des Diskurses

Ein weiterer Schwerpunkt des Kongresses war die Rolle der Bibliotheken als Orte der Inklusion und des demokratischen Diskurses. In zahlreichen Vorträgen und Workshops wurden Beispiele für gelungene Projekte und Initiativen vorgestellt, die Menschen mit besonde-

ren Bedürfnissen den Zugang zu Bibliotheksangeboten ermöglichen.

Die 112. BiblioCon war für uns ein unvergessliches Erlebnis. Wir haben viel gelernt, neue Ideen gesammelt und wertvolle Kontakte geknüpft. Die gewonnenen Erkenntnisse und die Motivation, diese in der eigenen Bibliothek umzusetzen, nehmen wir gern mit nach Hause.

Ein Muss für alle Bibliothekar*innen

Die BiblioCon ist eine hervorragende Plattform, um sich über aktuelle Trends und Entwicklungen in der Bibliothekswelt zu informieren, neue Ideen

zu sammeln und sich mit Kolleginnen und Kollegen aus der ganzen Welt auszutauschen. Wir können die Teilnahme an diesem Kongress jeder Bibliothekarin und jedem Bibliothekar nur wärmstens empfehlen.

» bibliosuisse.ch > Aktivitäten
> Newcomer-Programme

Beaucoup d'impressions gagnées à Toulon

Le programme Newcomers a permis à quatre membres de Bibliosuisse de se rendre au Congrès de l'Association des Bibliothèques de France (ABF).

PARTICIPANT·E·S AU PROGRAMME DES NOUVEAUX ET NOUVELLES ARRIVANT·E·S

Le congrès qui s'est déroulé du 6 au 8 juin 2024 à Toulon a mis l'accent sur l'importance des bibliothèques en tant que partie intégrante de la vie publique interculturelle, de la créativité et de l'inclusion sociale.

Dans le cadre d'un programme varié constitué d'ateliers, de conférences et de visites de médiathèques et d'autres lieux d'intérêt, la conférence sur les actions « hors-les-murs » a évoqué divers projets, et déploré l'accès parfois difficile aux gens du voyage pour les acteurs des initiatives culturelles sur le terrain, ou le « Bibli-ambule », un vélo-cargo avec des hamacs et des livres se déplaçant en ville. Une bibliothécaire a partagé le témoignage touchant d'un lecteur en asile, affirmant que sa vie aurait été bien différente s'il avait connu les arts et la lecture plus tôt.

Le lien avec les adolescent·e·s

Une autre conférence a discuté de la perte de lien avec les adolescent·e·s, dont les références principales sont les jeux vidéo. Des études diabolisent souvent les écrans face à la baisse de la littératie, mais la conférencière a expliqué que cette fracture serait induite par les lectures obligatoires de classiques à l'école, qui leur donnent une perception négative de la lecture. Ainsi, la bibliothèque doit devenir un lieu d'accueil et de loisir pour elles-eux, avec des collections adaptées.

Le terme des droits culturels

L'édition 2024 a également été marquée par des discussions liées à l'émergence du terme des droits culturels. Plusieurs ateliers ont ainsi vu collègues et universitaires dialoguer autour de cette notion. Ainsi, après l'ère de l'action culturelle puis celle dite de la médiation culturelle, une nouvelle terminologie



Les nouveaux et nouvelles arrivant·e·s ont été accompagnés par Bénédictine Perret Anadi, membre du comité de Bibliosuisse.

semble mise en avant pour évoquer les nouveaux enjeux qui renvoient à la place du bibliothécaire dans la Cité. Les droits culturels impliquent que l'institution ne soit plus cantonnée à un rôle prescripteur. C'est un concept qui nous permet de renverser une certaine logique qui considère les publics dans une situation passive d'attente de l'offre culturelle et permet donc de s'interroger sur l'éloignement des services vis à vis des publics plutôt que l'inverse. Chaque usager·ère peut être considéré·e comme une personne ressource et chaque habitant·e d'une collectivité a le droit de suggérer des services et des actions.

Plus en marge du programme officiel, des échanges ont en outre pu se faire entre collègues de la délégation et de la commission Légothèque de l'ABF autour de ce que serait une indexation inclusive et précise, en phase avec l'état des recherches et des publications uni-

versitaires et celles destinées au grand public, dans les domaines, en plein essor, des études féministes et de genre.

La grande soirée festive

Enfin, une grande soirée festive a réuni les participant·e·s, avec au programme du french cancan, du vin et des petits pains avec du foie gras. La soirée a fourni l'occasion de nouer des contacts intéressants en plus de ceux établis pendant le congrès.

Nous remercions Bibliosuisse de l'occasion qui nous a été donnée de participer à cet événement international, lequel nous a permis d'élargir notre réseau et d'esquisser de nouvelles pistes de développement pour nos bibliothèques, le tout dans une ambiance conviviale entre les nombreux membres de Bibliosuisse qui ont également participé à la manifestation.

» bibliosuisse.ch/fr > Activités > Programmes des nouveaux arrivants

Les participant·e·s

Beer Martin	Bibliothèque et CMCSS de l'Université de Genève
Chammartin Justine	Bibliothèque des langues et littératures, Université de Fribourg
Halasz Anita	Bibliothèque juive de la Communauté Isrealite de Genève
Kostyál Timea	Bibliothécaire au service des usagers + Service de livraison

Themenorientierte Medienpräsentation TOM überarbeitet

Eine Arbeitsgruppe innerhalb der Kommission Standards hat 2023 die Listen der TOM-Begriffe für Kinder- und Jugendbestände in öffentlichen Bibliotheken überarbeitet. Die Ergebnisse wurden nun publiziert.

EVA MATHEZ, MITGLIED KOMMISSION STANDARDS

Bei der themenorientierten Medienpräsentation TOM werden Medien nach Begriffen respektive Themen aufgestellt. Belletristische Medien und Sachmedien (Buch, CD, DVD usw.) können dabei gemischt oder separat aufgestellt werden. TOM eignet sich für die Zielgruppen Kinder und Jugendliche. Dank der Aufstellung nach Themen können sich diese selbstständig in der Bibliothek orientieren und nach ihren Interessen Medien aussuchen, auch solche mit belletristischen Inhalten. TOM ist so aufgebaut, dass jede Bibliothek darüber entscheiden kann, ob TOM gar nicht, nur für belletristische Medien oder auch in Kombination mit Sachmedien angewandt wird.

Nah am aktuellen Sprachgebrauch

TOM wird in vielen Schulbibliotheken und grösseren Stadt- bzw. Kantonsbibliotheken der Deutschschweiz verwendet. Die letztmals 2010 publizierten Begrifflichkeiten und Zuordnungen für TOM waren jedoch veraltet, was beispielsweise in der Diskussion um «Mädchenbücher» und «Jungenbücher»

deutlich wurde (Themenbereich «Boys & Girls» in der bisherigen TOM). Bibliotheken mit TOM nahmen daher selbstständig Anpassungen gegenüber den publizierten Begriffen vor. Nun ermöglichen die überarbeiteten TOM-Begriffe wieder eine einheitliche thematische Aufstellung über alle Medienarten, die den aktuellen Anforderungen in Bezug auf Bestand und Sprachgebrauch gerecht wird.

Im Einklang mit der Klartextsystematik

Die im Jahr 2022 von Bibliosuisse publizierte Klartextsystematik dient ausschliesslich zur Erschliessung von Sachmedien und lässt sich nicht wie ursprünglich angedacht mit belletristischen Begriffen ergänzen. Es fehlte daher eine aktuelle, themenorientierte Medienpräsentation für Belletristik. Die neue TOM ist nun so konzipiert, dass sie mit der Klartextsystematik kombinierbar ist. Sachmedien, ausgerüstet mit Klartext, können gemischt mit Belletristik aufgestellt werden. Die Nutzerinnen und Nutzer finden dadurch an einem Standort alle verfügbaren Medien zu einem

Thema. Es kann aber auch eine klare Trennung mit TOM für Belletristik und Klartext ohne TOM für Sachmedien gemacht werden, wenn Belletristik und Sachmedien nicht gemischt aufgestellt werden sollen.

» bibliosuisse.ch > Angebote > Downloads
> Themenorientierte Medienpräsentation:
Informationen zur Anwendung von TOM, Liste der Begriffe und Vergleiche mit Vorversionen

Eine architektonische Leuchte.

Die Bibliothek tritt als Gebäude eigenständig in Erscheinung.

La bibliothèque a une identité architecturale.

Bâtiment unique en son genre, la bibliothèque assure sa présence publique.

En route pour Berne

Le dernier Congrès suisse des bibliothèques a eu lieu il y a moins de douze mois et le secrétariat général se prépare déjà pour l'édition 2025.

HEIKE EHRLICHER, DIRECTRICE DE BIBLIOSUISSE

Ce que nous avons pu ressentir clairement en novembre 2023 est pour nous une mission et une motivation pour la présentation au Kursaal de Berne en octobre 2025 : le Congrès suisse des bibliothèques est la plate-forme nationale d'échange, d'information, de discussion et de mise en réseau. Depuis l'été déjà, le secrétariat général peaufine la conception des différents piliers du congrès – programme, exposition, visites guidées des bibliothèques, restauration et fête. Ainsi, nous travaillerons à l'avenir avec un système professionnel de gestion des résumés et un planificateur de programme ;

ces deux outils permettront d'optimiser considérablement le processus de soumission ainsi que le développement et la publication du programme du congrès. Pour l'exposition, les premiers entretiens avec le constructeur du salon ont eu lieu après les vacances d'été. Lors de la BiblioCon à Hambourg, des discussions informelles ont en outre déjà eu lieu avec des entreprises en vue de la prochaine participation au congrès. Un échange sur les visites guidées traditionnelles dans le cadre de l'événement est prévu pour cet automne avec les bibliothèques et les institutions bernoises.

Une commission de programmation participative

Que l'idée de la participation imprègne l'association n'est pas un vœu pieux – et ne sera en aucun cas oubliée avec la publication de notre stratégie. Il s'agit plutôt d'une volonté ferme de vivre activement l'approche participative et de la développer en permanence. Ce n'est qu'ainsi que nous agissons réellement dans l'intérêt de nos membres. Pour le prochain congrès des bibliothèques, cela signifie concrètement que, dans le cadre d'une commission, des membres nouvellement intéressés développeront le pro-

Auf dem Weg nach Bern

Der letzte Schweizer Bibliothekskongress liegt noch keine zwölf Monate zurück, und die Geschäftsstelle bereitet sich schon auf die Auflage 2025 vor.

HEIKE EHRLICHER, DIREKTORIN BIBLIOSUISSE

Was wir im November 2023 deutlich spüren durften, ist uns Aufgabe und Ansporn für den Auftritt im Kursaal Bern im Oktober 2025: Der Schweizer Bibliothekskongress ist die nationale Plattform für Austausch, Information, Diskussion und Vernetzung. Schon seit dem Sommer wird nun in der Geschäftsstelle an den verschiedenen Säulen des Kongresses – Programm, Ausstellung, Bibliotheksführungen, Catering und Party – konzeptionell gefeilt. So arbeiten wir zukünftig mit einem professionellen Abstract-Management-System und Programmplaner; beides wird den Einreichungsprozess sowie die Entwicklung und Veröffentlichung des Kongressprogramms deutlich

optimieren. Für die Ausstellung haben nach den Sommerferien erste Gespräche mit dem Messebauer stattgefunden. An der BiblioCon in Hamburg wurden zudem schon informelle Gespräche zur nächsten Kongressteilnahme mit Unternehmen geführt. Mit den Bibliotheken sowie Informations- und Dokumentationseinrichtungen am Standort Bern ist ein Austausch über die traditionellen Führungen im Rahmen des Events für diesen Herbst geplant.

Auf Partizipation folgt Programmkommission

Dass der Gedanke der Partizipation den Verband durchdringen möge, ist nicht einfach ein hohler Wunsch – und wird mit

der Veröffentlichung unserer Strategie keinesfalls ins Vergessen geraten. Vielmehr ist es fester Wille, den partizipativen Ansatz aktiv zu leben und stets weiterzuentwickeln. Nur dann agieren wir tatsächlich im Sinne unserer Mitglieder. Für den nächsten Bibliothekskongress heisst das konkret, dass im Rahmen einer Kommission neu interessierte Mitglieder gemeinsam mit einigen Vorstandskolleg*innen und Verantwortlichen in der Geschäftsstelle das Programm entwickeln. Nach unserem Aufruf im Mitglieder-Mailing vom März konnten wir eine Expert*innengruppe aus öffentlichen und wissenschaftlichen Bibliotheken der Deutschschweiz und des Tessins zusammenstellen, die nun mit

gramme en collaboration avec quelques collègues du comité et des responsables du secrétariat. Suite à l'appel que nous avons lancé dans le mailing aux membres du mois de mars, nous avons pu constituer un groupe d'expertes issues de bibliothèques publiques et scientifiques de Suisse alémanique et du Tessin, qui va maintenant élaborer avec nous le thème du prochain congrès, proposer des idées de keynotes, examiner tous les abstracts et se consacrer à l'élaboration du programme définitif pendant une journée en mai prochain. Une telle commission doit être établie de manière fixe pour l'avenir et l'édition 2027, avec idéalement aussi une représentation de la Suisse romande. Nous avons besoin de l'expertise

des différentes régions du pays pour pouvoir proposer un programme adéquat et varié à tous les groupes d'intérêt.

Call for papers avant la fin de l'année

Actuellement, les dernières décisions concernant le rythme du congrès et les formats des manifestations sont en cours de finalisation ; la soumission des résumés via le nouvel outil en ligne sera possible au plus tard à partir de la fin octobre. Nous espérons que vous serez nombreux à vous impliquer dans le Congrès 2025, à stimuler les discussions et à partager vos connaissances.

Depuis la BiblioCon de Hambourg, une phrase du discours d'ouverture de Dr. Carsten Brosda, sénateur de la culture

et des médias de la ville hanséatique m'est restée en mémoire : « L'information exige la coopération ». Une déclaration succincte, mais riche en perspectives : notre ordre démocratique fondamental fournit l'ossature pour que le savoir soit disponible publiquement. Et les portes de vos bibliothèques sont ouvertes à toutes celles et ceux qui veulent s'informer pour participer à la société. Pour le Congrès suisse des bibliothèques, nous avons besoin des informations de la communauté et de la perspicacité de la branche, afin de pouvoir grandir ensemble.



Wie schon 2021, wird auch nächstes Jahr der Kongress im Kursaal Bern stattfinden. (Foto: Karl-Heinz Hug)

Comme en 2021, le congrès aura lieu l'année prochaine au Kursaal de Berne.

uns das Motto des nächsten Kongresses erarbeitet, Ideen für Keynotes einbringt, alle Abstracts begutachtet und sich im Mai nächsten Jahres für einen Tag der Auswahl des definitiven Programms widmen wird. Eine solche Kommission soll für die Zukunft fix etabliert werden; verbunden mit der Hoffnung, dass sich für das grosse Branchentreffen 2027 auch Mitglieder aus der Westschweiz engagieren mögen. Wir brauchen die Expertise aus den jeweiligen Landesteilen, um ein adäquates und vielfältiges Programm für alle Anspruchsgruppen anbieten zu können.

Call for Papers noch in diesem Jahr

Derzeit werden noch die letzten Entscheidungen zum Kongressrhythmus und Veranstaltungsformaten getroffen; spätestens ab Ende Oktober ist dann die Einreichung von Abstracts über das neue Online-Tool möglich. Wir freuen uns auf reges Interesse, sich beim Kongress 2025 aktiv einzubringen, Diskussionen anzuregen, Wissen zu teilen.

Seit der BiblioCon in Hamburg begleitet mich ein Satz aus der Eröffnungsrede «Information verlangt Miteinander» von Dr. Carsten Brosda, Senator für Kul-

tur und Medien in der Hansestadt. Eine knappe Aussage, aber perspektivisch vielschichtig: Unsere demokratische Grundordnung liefert das Gerüst dafür, dass Wissen öffentlich verfügbar ist. Und die Türen Ihrer Bibliotheken stehen allen offen, die sich informieren wollen, um an der Gesellschaft teilzuhaben. Für den Schweizer Bibliothekskongress brauchen wir Informationen aus der Community, den Durchblick der Branche, um im Miteinander aneinander zu wachsen.

InfoMedis - Wir sind der Türöffner für OpenLibrary



Für über 20 Bibliotheken öffnen wir Türen - Jederzeit Zugang zum Dritten Ort

- Erweiterte Öffnungszeiten
- Mehr Besucher: innen und Ausleihen
- Zutritt mit RFID Benutzerkarte oder via Smartphone
- Datenschutzkonforme Lösung



Am Selbstverbucher NEU mit TWINT bezahlen

- Bequem und sicher mit dem Smartphone bezahlen
- keine zusätzliche Hardware Installation
- Direkte Verbuchungen im LMS
- Automatisch generierter Tagesabschluss
- Keine Bargeldkasse verwalten